



# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Poštni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir

st. 49 (841) • Cedad, četrtek, 19. decembra



## Dopo un brutto 1996, il futuro rimane incerto

Si sta avviando a conclusione un anno che per noi e per tutta la nostra comunità è stato estremamente difficile, segnato da molte difficoltà e purtroppo anche da alcune perdite dolorose. Ci hanno improvvisamente lasciati Izidoro Predan che è stato anima e motore di questo giornale; Mario Cont che nel 1950 assieme a pochi altri il Matajur l'ha "inventato"; Salvatore Venosi, nostro collaboratore dalla Val Canale e operatore politico-culturale in quell'area. Ed il triste elenco non finisce qui.

È stato un anno difficile perchè l'incertezza in cui viviamo - e che sarà nostra compagna sempre, fino a che il Parlamento non risolverà la questione slovena con la legge di tutela e con altri provvedimenti - è stata quest'anno ancora più accentuata. Una delle ragioni principali sta nel forte ritardo con cui vengono erogati i contributi degli enti pubblici. A causa dei ritardi della burocrazia regionale e dipendenti della Scuola bilingue si sono trovati per molti mesi senza stipendio e per la prima volta sono scesi in sciopero. Noi del Novi Matajur non lo abbiamo fatto ma da agosto, quando abbiamo avuto un acconto, non percepiamo lo stipendio. E i fondi della legge regionale 46 destinati alla stampa sono bloccati dal 1994.

E come se non bastasse a ottobre c'è stato il duro, durissimo colpo del commissariamento e della successiva decisione di liquidare la Banca di credito di Trieste - TKB con le sue pesanti ripercussioni sul piano economico, ma anche politico e morale. La prima conseguenza è stata, come abbiamo annunciato a suo tempo, che pur avendo i conti bloccati, abbiamo dovuto di settimana in settimana, non senza fatica, trovare i fondi per pagare la stampa del giornale per non interrompere il nostro contatto settimanale con voi.

Oggi non sappiamo ancora quale sarà l'esito della vicenda TKB, sappiamo però che l'anno che sta per finire si chiude con una forte preoccupazione riguardo la sopravvivenza stessa di questo giornale se non ci sarà un adeguato intervento pubblico (di Italia e Slovenia) ed una forte solidarietà all'interno della comunità slovena in Italia. (jn)

Il Novi Matajur ed i suoi inserzionisti augurano ai lettori Buon Natale ed un prospero 1997.

\*\*\*

La Redazione informa i suoi lettori che il prossimo numero del settimanale uscirà giovedì 9 gennaio 1997.

Po Kučanovem obisku v Italiji

## Na potezi je sedaj Rim

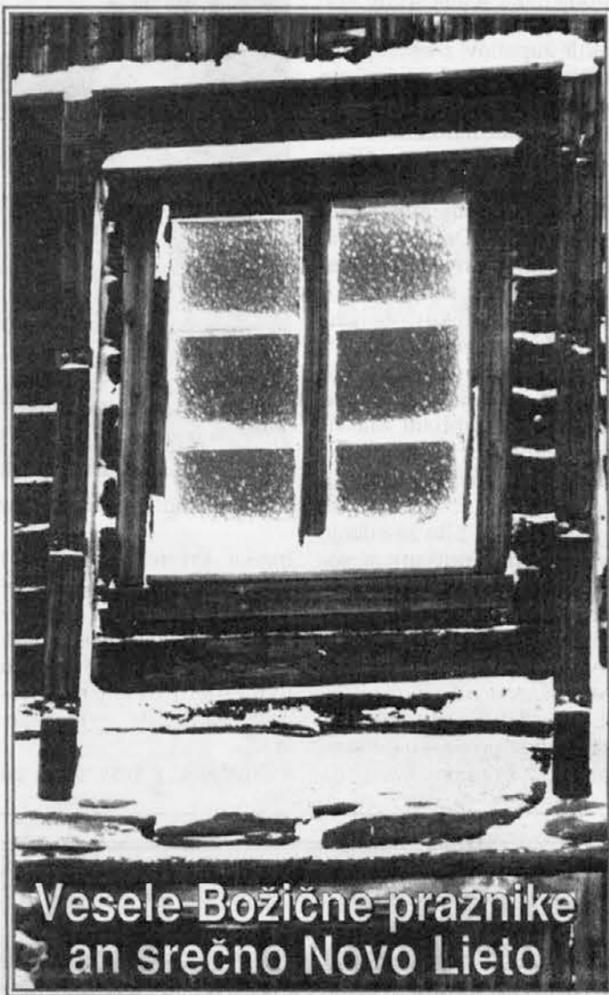
Predsednik slovenske države Milan Kučan je konec prejšnjega tedna bil na tridnevem obisku v Rimu, kjer so ga sprejeli najvišji predstavniki italijanske države in v Vatikanu sam papež Janez Pavel drugi.

Predsednikov obisk se je odvijal v času, ko se je v Sloveniji komaj konstituiral novi parlament in ko se nimajo nove vlade. Zato je bila Kučanova odločitev, da se sreča z rimskimi državniki, toliko pomembnejša, saj si je v prvi osebi "nalozil breme", da bo v Rimu opozoril na izredno kritično stanje naše manjšine. "V Rim grem predvsem zaradi vas" je povedal predstavništvu naše manjšine, ki ga je obiskalo dan pred odhodom. In res je v

Rimu tako predsednika vlade Romana Prodi, kot predsednika parlamentarnih vej Violanteja in Mancina ter samega predsednika države Scalfara opozoril na hudo stisko naše skupnosti, na zlom v TKB, na krizo v Primorskem dnevniku ter na težave v naših kulturnih in solskih ustanovah.

Kučanovi sogovorniki so mu obljubili, da bodo upoštevali stvarnost naše skupnosti in poiskali primerno rešitev. V teh božičnih in novoletnih praznikih, ko je že običaj, da smo bolj radodarni, si naša manjšinska skupnost res pričakuje, da bo iz Rima prisla vzpodbudna vest, oziroma se kaj več. (r.p.)

beri na 5. strani



Vesele Božične praznike  
an srečno Novo Lieto

V nedeljo, 5. januarja  
ob 15. uri  
v gledališču Ristori  
v Čedadu

PROGRAM:  
BENEŠKO GLEDALIŠČE  
"Beneška očet"

Avtor: Izidor Predan  
Režija: Aldo Clodig

19  
97  
ZBOR "BENEŠKE KORANINE"

POZDRAVI

## Imboccata la via del rinnovamento

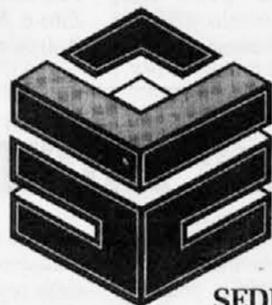
Il processo di rinnovamento e di riorganizzazione dell'Unione culturale ed economica slovena - SKGZ ha avuto all'assemblea generale, tenutasi domenica a Trieste, un forte impulso.

Svoltosi alla sua scadenza ordinaria, il XX congresso dell'associazione, che rappresenta l'asse portante della comunità slovena in Italia, si è trovato ad affrontare uno dei momenti più difficili della storia della minoranza slovena in Italia, soprattutto in seguito alla grave vicenda della Banca di credito di Trieste. La SKGZ ha quindi dovuto fare i conti con questa dura realtà ed allo stesso

tempo tracciare le linee lungo le quali muoversi per rifondare l'associazione.

Il congresso, contraddistinto da una dibattito molto ampio ed approfondito e per alcuni versi anche contraddittorio, è stato aggiornato al 18 maggio 1997. Nel frattempo è stato affidato ad una commissione di 25 membri il compito di reggere l'organizzazione e di preparare sulla base delle indicazioni congressuali e del confronto all'interno dell'associazione, una proposta di rifondazione che dovrà sfociare anche in modifiche statutarie.

segue a pagina 4

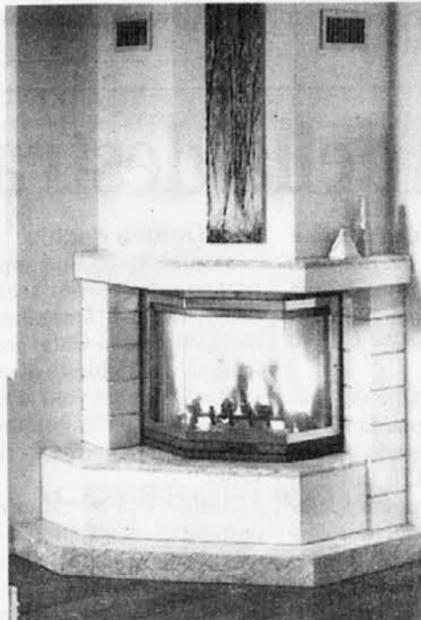


**edilvalli**  
**ARREDI**  
DI DORGNACH R. & D. snc

SEDI: Manzano - Via Udine, 8 - Tel. 755148  
Pradamano - Via Nazionale, 31 - tel. 671681

Progettazione ed installazione di: ● CAMINETTI ● CUCINE IN MURATURA ● SPOLERT ● STUFE IN MAIOLICA ● CERAMICHE ● SANITARI ● RUBINETTERIE ● TUTTO CON GARANZIA DI FUNZIONAMENTO

PER I TUOI CALDI INVERNI  
sconti particolari per stufe e caminetti



Evropski projekti tema 3. srečanja obmejnih županov v Bovcu

# Za skupno strategijo

Javni upravitelji izrazili zaskrbljenost zaradi vseslabšega položaja slovenske narodnostne skupnosti v Italiji in pritiskov na italijansko manjšino v Sloveniji

V Bovcu je bilo konec prejšnjega tedna tretje srečanje italijanskih in slovenskih županov z obmejnega območja. Prirediteljem, občinski upravi iz Bovca, se je tokrat pridružilo slovensko zunanje ministrstvo, s čimer je slovenska vlada želela izpostaviti pomembnost tega srečanja. Da je temu tako, je bilo razvidno že zaradi prisotnosti nekaterih vidnih predstavnikov obeh držav: državnega sekretarja v zunanjem ministrstvu Iva Vajgla, italijanskega ambasadorja v Ljubljani Massima Spinettija in generalne konzulke Slovenije v Trstu Vlaste Valenčič-Pelikan.

Ceravno je bilo zasедanje namenjeno vprašanju sodelovanja v luči razvojnih programov Evropske unije, je tudi na njem prišla na dan manjšinska problematika. Marsikateri od govornikov je izpostavil naravnost zaskrbljujoč položaj naše skupnosti (Tržaška kreditna



Župana Luigi Paletti in Firmino Marinig

banka, Primorski dnevnik) ter težnje nekaterih krogov v Sloveniji, da bi izničili vlogo in vsebino poslanskih mandatov, ki so po zakonu namenjeni obem manjšinam, italijanski in madžarski.

Srečanje v Bovcu, ki ga



je vodil župan iz Rezije Luigi Paletti (v delovnem predstvedstvu so bili se županja iz Zgonika Tamara Blažina, župan iz Spetra Slovenov Firmino Marinig ter župan s Trbiža Carlo Toniutti) je izpostavilo vrsto vprašanj, ki so vezana na čezmejno

sodelovanje v okviru programov, ki jih finansira Evropska unija. V tem smislu je Riana Benkova, svetovalka vlade za tujo tehnično pomoč, povedala, da glavne ovire, ki preprečujejo takšno sodelovanje, zadevajo pomanjkanje struktur, ki bi motivirale, usmerjale in podpirale izvajanje skupnih projektov. Po Benkovi besedah ni zagotovljenih lokalnih virov za podporo izvajanja iniciativ. "Ni oblikovane skupne strategije za izvajanje projektov na obeh straneh, ki bi zagotavljala skladnost. Ni animacijske aktivnosti, ki bi predstavila prilagoditve za skupen razvoj, zaradi česar na nekaterih področjih prihaja do nerazumevanja in tudi odporov zaradi strahu pred konkurenco", je bilo se mnenje vladne svetovalk.

Kljub temu pa je prekomajno sodelovanje dobro in na lokalni ravni obstaja že dolgo, kar daje jamstvo, da se bodo tudi večji evropski projekti vendar uresničili.

O plodnem sodelovanju obeh držav in o konstruktivnejših perspektivah sta na srečanju posebej spregovorila Ivo Vajgl in Massimo Spinetti, ki je podčrtal, da zdajšnja rimska vlada z veliko pozornostjo sledi sodelovanju in dogovarjanju ob meji.

Rudi Pavsic

**Pismo iz Rima**  
Stojan Spetic

Vsak izmed nas ima znanca, ki ga vse boli in tarina, da ga bo vsak čas pobralo. V resnici pa je zakopal vse svoje prijatelje.

V Italiji smo imeli 54 vlad v pol stoletja. Nekaj več kot eno vsako leto. Zadnjih deset let ni nobena vlada preživela lastnega varčevalnega manevra. Spravila ga je pod parlamentarno streho, nato pa izdihnila.

S tem pa je režim ohranjal kontinuiteto, saj je nova vlada morala upravljati stari proračun. Če je hotela kaj posebnega, je "puf" pustila naslednikom. Od tod potreba po nenehni varčevalni ukrepih.

Prodijeva vlada je trdna in majava hkrati. Z vseh strani pada po njej, vsi jo kritizirajo in razmišljajo, kaj potem. Čeprav je doseгла zavidljive rezultate, kot

je vmitov v evropski monetarni sistem, ne da bi prizadela socialno šibkejših slojev. Ker o vprašanju nove vlade ni pravega soglasja, bo Prodijeva vlada živela še dolgo, a brez miru, v nenehni vznemirjenosti in negotovosti.

Varčevalni manever je torej za "ad acta". Pod božičnim drevescem vsi snujejo načrte, pišejo scenarije za prihodnje leto. Ki bo očitno v znamenju dogovarjanja med Hrastom in Polom svoboščin, kljub Oljki in proti volji komunistov.

Ni cilj tega dogovarjanja utrditev Prodijeve, pač pa priprava terena za D'Alema vlado. Zato politične kupčije z Berlusconiem. Pol leta podaljšane koncesije za Mediasetove televizije v zameno za deblokado parlamentarnega ozkega grla, ki so ga zamasili dekreti v

zapadlosti. Vmes normalizacija RAI.

V prvi polovici 1997 bo Berlusconi sledil predvsem reorganizaciji televizijskega sistema v Italiji, si utiral pot na tržišča satelitskih, kabelskih in "pay" televiziji.

Mimogrede bo na borzi odkupil še dobičkonosni privatni sistem prenosne telefonije in se tako znebil starega sovražnika, Carla de Benedettija, tretje mobilsko omrežje pa prepustil konkurentu, turinskemu magnatu Agnelliju, da bi mu več ne stopal na prste.

V tem polletju bodo televizije in (spet mimogrede) normalizacija sodstva predmet nove kupčije z zmerno levico, ki si strastno želi balotaznega volilnega sistema. Tako bi se D'Alema znebil nevšečnih Bertinottijevih rdečih mravelj, ki pikajo in nikomur ne dajo miru.

Bo Prodiju uspelo preziveti do pomladi, medtem ko se v njegovi okolici vsi pripravljajo in ga čakajo, zdaj sem, zdaj tja?

Ce mu bo uspelo, bo dokazal resničnost trditve, da so demokristjani kakor mačke. Imajo devet življenj.

# Dežela: zmeda ob imenovanju predsednika

V trenutku, ko pišemo te vrstice, na Deželi teče razprava za izvolitev novega predsednika skupščine. Mesto je ostalo prazno, potem ko je Giancarlo Cruder predsedal iz vodstva skupščine na predsedniško mesto deželne vlade.

Imenovanje novega predsednika in težave manjšinske vlade Oljke pa sta dala povod za splošno zmedo, ki bi znala, če ne bo prišlo do določenih jasnih izbir, pripeljati tudi do deželne krize.

Kaj se pravzaprav dogaja na Deželi? Potem ko je padlo zavezništvo med Severno ligo in Oljko, se je umestila manjšinska vlada, ki je predsedniško mesto deželne skupščine ponudila Polu svoboščin (Antonione od FI) in s tem mislila, da bo "omehčala" desno-sredinski manjšinski blok. Zgodilo pa se je to, česar v Oljki si niso pričakovali. Nacionalno zavezništvo, CDU in CCD so nasprotovali Antonionovi izvolitvi, ker je takšna izbira smrdela po dogovoru pod mizo (inciucio). Medtem ko so se predstavniki desnice distancirali od imenovanja Antonioneja, se je Oljka domenila s komunistično prenovo za podporo Cruderjevega programa. To je seveda se bolj razburilo desnico, kar je privedlo do določenega razkola v Polu svoboščin (na eni strani AN, CCD in CDU, na drugi pa FI).

Tudi znotraj Oljke niso si bili edini o ponudbi kandidate Antonioneju za predsednika skupščine. Nekateri so bili mnenja, da mora tudi levo-sredinsko zavezništvo izraziti svojega kandidata, ki naj bi bil Milos Budin.

Sprico nastalega položaja, je povsem umestno razmisljanje nekaterih predstavnikov Oljke, ki so pred tedni nasprotovali deželni krizi in vztrajali pri zavezništvu s Severno ligo.

## Podobnik povabil zamejce

Predsednik slovenskega parlamenta Janez Podobnik bo danes popoldne ob bližajočih se božičnih in novoletnih praznikih sprejel predstavnike slovenskih organizacij iz Italije, Koroške in Madžarske.

Kot izhaja iz samega vabila, predsednik parlamenta prireja sprejem v želji, da se poglobi sodelovanje med Slovenci v zamejstvu in novoizvoljenim Državnim zborom. Le-ta je namreč doslej izrazil večkrat svojo skrb za zamejce ter pripravljenost, da se sodelovanje poglobi.

Danasnje srečanje bo torej priložnost, da naši predstavniki iznesejo v Ljubljano velike skrbi in stiske, ki jih v tem času preživlja naša narodnostna skupnost.

Sabato 28 dicembre a S. Pietro ed Antro

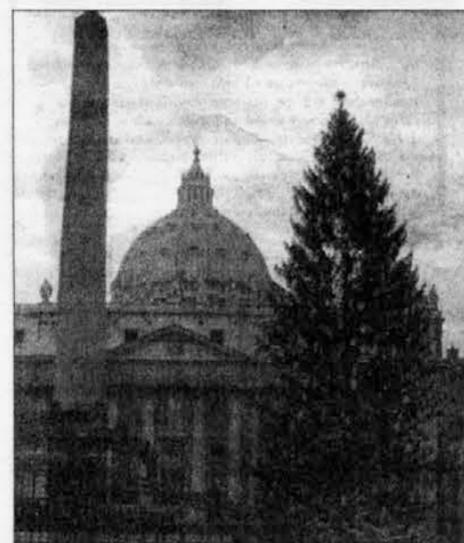
# Omaggio al poeta Dino Menichini

Omaggio a Dino Menichini, sabato 28 dicembre prima nella sala consiliare di San Pietro al Natisone e più tardi nella splendida cornice della Grotta D'Antro. Promosso dalla Provincia di Udine, dalla Comunità montana Valli del Natisone, dai comuni di S. Pietro e Pulfero con la collaborazione del Mittelfest, l'incontro con il "poeta delle valli" avrà inizio alle ore 15. Dopo il saluto delle au-

torità intervengono ad illustrare la figura di Menichini Mario Blasoni, Domenico Cerroni Cadorese, Dario Clemente, Luciano Morandini, Paolo Petricig, Mario Quargnolo e Cesare Tomasetig.

La poesia di Menichini con "Un paese di frontiera" sarà invece protagonista alle ore 18 nella grotta D'Antro con Giusi Saija, Giacomo Zito e Andrea Zuccolo ed il fisarmonicista Mario Cont.

**Vesel Božič in srečno novo leto 1997 z željo, da bi Slovenci v Italiji presegli negativno dediščino preteklosti in zaziveli v novi slogi.**  
Slovenska skupnost



L'enorme albero di Natale in piazza San Pietro a Roma è stato donato dalla Slovenia in segno di ringraziamento per la visita del papa del maggio scorso

# Minoranze nel mirino della destra

## Radon nelle grotte

Durante le festività natalizie i visitatori delle grotte di Postumia non vedranno il presepio vivente. La decisione è stata presa, a sorpresa, dalla direzione dopo che un gruppo di specialisti, compiute dettagliate misurazioni all'interno delle cavit , ha rilevato la presenza di radon.

Si tratta di un gas molto raro, le cui radiazioni potrebbero influire negativamente sulla salute delle per-

sone che avrebbero dovuto animare il presepio.

La notizia della presenza di radon ha suscitato una certa apprensione tra le guide delle grotte che nelle cavit  carsiche lavorano per pi  ore al giorno senza adottare alcun sistema di protezione.

## Riciclaggio e tangenti

Anche in Slovenia sono in aumento i reati economici. Nei primi nove mesi dell'anno, come risulta ai responsabili del settore anti-

crimine economico presso il ministero degli Interni, sono state registrate oltre 3 mila violazioni che hanno provocato danni materiali per 154 miliardi di lire.

La maggior parte dei reati economici riguarda l'abuso d'ufficio da parte dei dirigenti aziendali e truffe ai danni della propriet  sociale. In aumento anche i casi di riciclaggio di denaro sporco e il pagamento di tangenti. Tutto il mondo   paese.

## Diritti a rischio

Danjel Starman, rappresentante del partito socialdemocratico di Janez Jansa, ha inoltrato alla Corte costituzionale la richiesta di cancellare il doppio voto ai rappresentanti delle comunit  italiana e ungherese in Slovenia.

Solidariet  alle due minoranze   stata espressa dal presidente Milan Ku an che si   detto contrario alla revisione dei diritti acquisiti dalle comunit  nazionali.

Presentato a Resia lo studio del prof. Roberto Dapit

# Aspetti di cultura e non solo nomi

Sabato scorso 14 dicembre nel tardo pomeriggio si è svolta nella sala consiliare del municipio di Resia la presentazione del libro del prof. Roberto Dapit "Aspetti di cultura resiana nei nomi di luogo. 1. Area di Solbica/Stolvizza e Kōrito/Coritis".

La cerimonia è iniziata con il saluto del sindaco di Resia Luigi Paletti che ha ricordato le varie tappe di questo lavoro, voluto dall'Amministrazione comunale, un lavoro svolto con molta professionalità e meticolosità da parte dell'autore. Questo libro, ha ricordato, oltre a farci conoscere meglio il nostro ambiente ed il significato di nomi che usiamo quotidianamente, rappresenta una garanzia per le generazioni future. Infatti, per molte località che non venendo più frequentate come un tempo per i lavori nei boschi e nei campi, c'è il rischio che il relativo toponimo venga col tempo dimenticato.

A portare il saluto della Società Filologica Friulana è stato il prof. Manlio Michelutti che si è molto complimentato per il lavoro svolto da Roberto Dapit che è stato anche suo allievo.



Prof. Roberto Dapit

A presentare il libro è stato il prof. Pavle Merku che ha evidenziato e ben illustrato vari gruppi di toponimi, ad esempio nomi frequenti in tutta l'area slovena, toponimi che hanno come base nomi di animali, di piante, nomi di famiglia, ecc. Toponimi molto frequenti in tutta l'area slovena sono per esempio Baba e Brdo, Bernjukawo e Madvedow derivano da nomi di animali, località dal

nome Beza e Drinica hanno come base nomi di piante, Ankino e Karnealawo sono località il cui nome deriva dalla famiglia proprietaria. Vi sono poi altri gruppi di toponimi, tratti da termini friulani o italiani ed altri ancora.

Ha preso la parola, infine, Roberto Dapit che ha voluto ringraziare l'amministrazione comunale che gli ha dato questa possibilità e tutti i collaboratori ed informatori grazie ai quali è stata possibile realizzare tale impegnativo lavoro. Ha voluto anche precisare che il libro come già indicato nel titolo non vuole essere solo una elencazione di nomi ma ha cercato, dove è stato possibile, di arricchirlo con dati curiosi, storie e leggende legate a determinati toponimi così che il lettore potrà andare ben oltre la mera conoscenza di questo o quel toponimo.

A conclusione vi è stato un piccolo contributo di due bambine, Alessandra Brida e Gabriella Di Lenardo, note a Resia perché collaborano alla trasmissione radiofonica settimanale Te rozajanski glas, le quali hanno letto poesie dedicate ad alcune località.

Luigi Negro

# Društvo Rečan vabi na Devetico

Začela se je v nediejo v Seucah an se zapre v Hostnem

Se je začela v nediejo zvečer Devetica božična, ki jo lietos že drugič organizirata v garmiškem kamunu kulturno društvo Rečan an Lieska fara v duhu ljubezni an spoštovanja naših najbolj glabokih an liepih božičnih navad.

Že znano je, de tale devetica ne gre iz hiše do hiše pač pa od vasi do vasi. Kulturno društvo Rečan je odločilo, de vsako lieto začne v tisti, ki je bla zbrana za vas lieta. Takuo so v nediejo začel v Seucah, kjer je bluo lietos vič kulturnih iniciativ. V pandiejak je parsu na varsto Platac, v torak Zverinac an v sriedo Mali Garmak.

Donas, četartak 19. decembra, bo Devetica v Topoluovem, začne se ob 19.30. uri, ku vsako drugo večer an se začne pri znamenju, potle puode po vsi vasi v precesiji gor do faruza. V petak 20. bo v Dolenji Kozci, kjer se ljudje zberejo pred koritam an puojdejo v precesiji z molitvami an petjem do hiše Dorth. V saboto 21. pride Devetica na Liesa. An tu se ljudje zberejo pri znamenju an puojdejo do cierkve. V nediejo pride na varsto Dolenje Bardo an se bo Devetica prepletala od placa do hiše Ursne an na koncu, v

pandiejak 23. decembra se Devetica božična zapre v vasi Hostne, kjer bo podoba matere božje "potovala" od vaškega znamenja do Kojpove hiše.

Na tolo vizo nam daje društvo Rečan tudi viedet, de vas lieta 1997 bo Hostne. Tu mislijo, ku v telem lietu v Seucah, organizirat številne kulturne manifestacije.

# Le immagini della fantasia



Illustrazione di Luisa Tomasetig dal libro "O treh bratih" della serie "Pravce iz Benečije", editrice Devin (Trieste)

Sàrmede, paese della provincia di Treviso, insieme a Bologna con la sua Fiera del Libro e la mostra dell'illustrazione, è uno dei massimi centri dell'illustrazione per l'infanzia. Questo grazie alla mostra internazionale «Immagini della Fantasia» che vi si tiene ogni anno con la direzione artistica di Stepan Zavrel. Quest'anno (2 novembre - 22 dicembre) la mostra è giunta alla 14a edizione e sarà successivamente trasferita alla Casa dei Carraresi a Treviso, dove resterà aperta dal 25 gennaio al 23 febbraio. Per Sàrmede la ricca esposizione, affollatissima, è diventata oltretutto un affare turistico ed economico ed è accompagnata a varie manifestazioni paesane culturali.

Veniamo ora alla mostra alla quale sono presenti su invito una quarantina di illustratori provenienti da tutti i continenti: Gran Bretagna, Iran, Zimbabwe, Repubblica Ceca, Slovacchia, Brasile, Francia, Bulgaria, Turchia, Lituania, Svizzera, Norvegia, Spagna, Cuba, Sud Africa, Slovenia, Giappone, Messico, Germania, Croazia, Polonia, Austria e naturalmente l'Italia. In questo Olimpo dell'illustrazione quest'anno è stata invitata per la prima volta la nostra compaesana Luisa Tomasetig di Drenchia. Alla mostra Luisa ha presentato illustrazioni preparate per i libri di racconti e fiabe tratti in buona parte dal vasto repertorio narrativo del concorso dialettale sloveno «Moja vas» e dell'album delle favole delle nonne dei bambini dell'asilo bilingue di S. Pietro. L'opera di Luisa Tomasetig, con l'intensa ed inquietante espressività delle sue illustrazioni, ha così ricevuto un nuovo importante riconoscimento.

La mostra è accompagnata da un ricco catalogo di grande formato con numerose riproduzioni a colori, quattro pagine per ciascun artista. Rivivono qui, grazie a Luisa, insieme alle fantastiche immagini provenienti da tutto il mondo, i personaggi cari alla tradizione narrativa slovena della Slavia, fra cui le immancabili krivapete. P.

## Omaggio a Vogrig a S. Pietro

Prosegue nella Beneška galerija di San Pietro al Natisona la mostra antologica dedicata a Giovanni Vogrig a dieci anni dalla sua scomparsa. Un omaggio questo dell'Associazione artisti della Benečija al suo primo presidente che si è molto prodigato per la nascita e la crescita dell'associazione, ma che ha partecipato attivamente alla vita di tutto il nostro associazionismo sloveno. Ma la mostra è soprattutto un omaggio alla sua creatività ed abilità di intagliatore ed artista.

La mostra sarà aperta al pubblico anche durante il periodo natalizio, fino al 5 gennaio.

## Božične piesmi v Benečiji

Cierku v Tavorjani je bila v saboto polna ljudi, ki so sli poslušat parvega od treh koncertu, ki jih organizala lietos gorska skupnost Nadiških dolin za tele božične praznike.

Božične piesmi, takuo se klice iniciativa, se bo ponovila tudi v soboto 21. decembra, ob 20. 30. uri telekrat na Liesah. Tu bomo lahko poslušali mešani pevski zbor Pod lipo, moški zbor Matajur an se mlado pevsko skupino Beneške korenine.

Zadnji koncert bo v soboto 28. decembra v spietarski cerkvi, kjer bojo pieli zbori Rečan, Harmonia iz Cedada an zbor iz Kravarja.

## A Resia ritorna il 'Naš kolindren'

Realizzato dal circolo Rozajanski dum

È uscito in questi giorni dalle stampe il calendario resiano Naš Kolindren che da alcuni anni viene realizzato dal circolo culturale Rozajanski dum.

L'edizione di quest'anno è stata curata da Sandro Quaglia e Vittorio Di Lenardo per la parte fotografica, da Luigia Negro e Silvana Paletti per i testi.

Anche l'aspetto grafico è un po' diverso rispetto alle precedenti edizioni con più testo ed anche più colore.

Oltre naturalmente ai vari mesi sono riportati vecchi modi di dire, filastrocche e giochi per bambini, barzellette, le lune ed

i lavori nei campi, ricette tradizionali.

Il calendario è reperibile presso la sede della ZSKD a Stolvizza e per chi desidera riceverne delle copie può prenotarle al numero telefonico 0433-53428.

Glasbena sola SPETER

21. decembra ob 16. uri v občinski dvorani

BOŽIČNI KONCERT

z učenci Glasbene sole

Profumeria  
MadottoPROFUMI - BIGIOTTERIA  
ACCESSORI MODA  
MAKE UPCIVIDALE DEL FRIULI  
Corso Mazzini, 28 - Tel. 731250ARVAL  
SHISEIDO  
LANCÔME  
PARIS  
MARBERT  
CLINIQUE

MERKET DESPAR

di Carlo Terlicher &amp; C. s.a.s.

MERCERIE  
ELETTRODOMESTICI  
FERRAMENTA  
CASALINGHI

Scrutto di S. Leonardo - Tel. 723012

V nedeljo je bil v Trstu 20. redni občni zbor Slovenske kulturno-gospodarske zveze. Ceravno je slo za okroglo obletnico, skupščina ni potekala v slavnostnem vzdušju, saj so se vsi zavedali pomembnosti trenutka in splošne krize, ki je zajela naš zamejski prostor. Jasno je bilo tudi, da je bil nedeljski občni zbor prelomnega pomena za to največjo organizacijo civilne družbe v zamejstvu.

Zlom Tržaške kreditne banke in organiziranega gospodarstva je zahteval tudi od same SKGZ, da stopi na pot prenove, da preveri svojo vlogo znotraj naše manjšinske skupnosti in da poišče odgovor na številna odprta vprašanja, ki se postavljajo tako znotraj njene organiziranosti, kot tudi širše.

# Postavljajo se temelji za novo organiziranost

## Izvoljen 25-članski odbor z nalogo, da uresniči zastavljene cilje

Zato je bila pravilna izbira delegatov, da so izvolili 25-članski odbor, ki bo imel nalogo v naslednjih mesecih oblikovati izhodišča in ustvariti pogoje za realno prenavo SKGZ.

Na potrebo po določenih spremembah znotraj manjšine same je opozorilo pismo predsednika slovenske države Milana Kučana, ki je ugotovil, da del odgovornosti za nastali položaj nosita italijanska in slovenska dr-

Predsedstvo  
XX. rednega  
občnega  
zboru  
SKGZ v  
Trstu



Dosedanji  
predsednik  
SKGZ  
Klavdij  
Palčič

zava. "Del odgovornosti pa je tudi na vodilnih in manjšinskih organizacijah samih, ki so dovoljevale medsebojna razhajanja in neenotnosti tudi takrat, ko je slo za ohranitev slovenstva, nacionalne zavesti, kulture in ponosa, torej za temeljne interese celotne narodnostne skupnosti" se je zaključilo resno in odločno pismo predsednika Kučana.

Sam predsednik Klavdij Palčič je v svojem poročilu opozoril na izjemno težke pogoje, ki so nastali po zlomu TKB in slovenskega organiziranega gospodarstva. "Zivljenje Slovencev v Ita-

liji je postavljeno v povsem nove okvire, saj so se zrušile vsaj za daljši čas vizije, ki so se nam v se bližnji preteklosti zdele strateskega pomena za naš obstoj".

V bogati in zanimivi razpravi so številni diskutanti skušali poiskati instrumente in vsebine, da bi naši zamejski organiziranosti poiskali tiste nove okvire, o katerih je spregovoril sam predsednik Palčič.

Na dan so prisle zanimive in včasih tudi kontradiktorne sugestije. Sicer je zdajšnji čas se preveč obremenjen z določeno emotivnostjo, da bi lahko našli iz-

hod iz krize. Potrebna je pavza za trezno in stvarno premisljevanje.

Nedeljski občni zbor (predvsem izid volitev) SKGZ v Trstu pa je vendarle pokazal, česar velika večina ne zeli.

Ne zeli vidnega in prepoznavnega vpliva strank v tej organizaciji civilne družbe (izrazitejši predstavniki strank in gibanj so dobili manjše število glasov), kakor tudi ne, da vse ostane pri istem (to tezo so pretežno zagovarjali predstavniki iz športnega sveta).

Te signale je treba upoštevati. (r.p.)

Delegati so sprejeli predlog, da se izvoli 25-članski odbor, ki bo imel nalogo voditi SKGZ do novega kongresa, ki bo najkasneje 18. maja prihodnjega leta. Naloga tega odbora bo prvenstveno ta, da pripravi osnovne smernice in izhodišča, na podlagi katerih bo delovala ta organizacija.

Delegati so na volitvah imeli na razpolago listo s 29. imeni, izbrati pa so morali 25-članski odbor. Ta je tako sestavljen: Miloš Budin (71 glasov), Marina Cernež (96), Karlo Devetak (91), Alenka Florenin (86), Branko Jazbec (93), Dušan Kalc (89), Renato Kneipp (85), Igor Komel (85), Miran Kosuta (79), Sergij Lipovec (66), Vilma Martinig (95), Ace Mermolja (79), Rado Milic (85), Iole Namor (96), Rudi Pavšič (71), Flavio Primožič (93), Aldo Rupel (89), Livio Semolič (90), Boris Siega (87), Vojko Slavec (77), Robert Vidoni (76), Igor Gabrovec (80), Milan Bufon (76), Iztok Pečar (76), Franc Fabec (71).

V odbor niso bili izvoljeni: Jurij Kuferzin (64), Ivan Peterlin (54), Stojan Spetic (65) in Ivan Verč (55).

## Izhodišča za prenavo SKGZ

Na občnem zboru so predstavili tudi izhodišča za prenavo SKGZ, ki so izšla iz številnih posvetov in razgovorov, ki jih je začasni odbor imel v času pred občnim zborom.

Najprej so omenjena načela. V njih je izraženo najzlahnejše izročilo NOB in antifasizem, kultura narodnega in

etničnega sožitja in sodelovanja načela družbene solidarnosti in v zagovoru participativne demokracije. Obnem Zveza zeli odigrati povezovalno vlogo med Slovenci v Italiji, biti avtonomna in strankarsko neodvisna organizacija. V načelnih izhodiščih je postavljena v ospredje tudi vloga politike in gospo-

darstva v Zvezi. Problem ni v ločitvi med politiko in gospodarstvom, marveč v tem, naj gospodarstvo ne pogojuje politike in obratno. Potrebno je jasno ločevanje pristojnosti in kompetenc.

Nova organizacija torej se ne bo več identificirala v organiziranem gospodarstvu, pozorna bo na razvoj vsega

gospodarstva in bo pletla vezi z gospodarstveniki, ki delajo kot zasebniki.

Posebno in pomembno poglavje je v izhodiščih namenjeno članstvu. Doslej je veljalo, da je SKGZ zveza članic, ki so se v njej identificirale in delovale v delegatskem sistemu. Odlisej pa bo treba stopiti na pot širšega in bolj razpoznavnega članstva, ki temelji na logiki "en clovek en glas".

To naj bi bil sicer končni cilj daljšega procesa, v katerem bo treba upoštevati različne vidike in potrebe, tudi pokrajinskega in vsebinskega pomena.

Nova Zveza potrebuje tudi večjo transparentnost, predvsem kar zadeva finančna vprašanja, ki bi lahko bila celovito obravnavana na samem občnem zboru.

Potrebno je tudi zastaviti organiziranost Zveze na takšen način, da bo upoštevana njena dejelna dimenzija ob večjih in jasnejših pokrajinskih pristojnostih.

Bar  
Trattoria  
Pizzeria

Menù di Natale  
Veglione di fine anno



PRANZI CONVENZIONATI  
FORNO A LEGNA  
AMPIO PARCHEGGIO

LO SPAGHETTO

S. Pietro al Nativone, località Ponte S. Quirino - Tel. 0432/727266 - Chiuso il lunedì

Ricci & Capricci

Acconciature Ricci & Capricci  
di Marinig Viviana & Carligh Marinella

Via Silvio Pellico, 3  
Tel. 0432/700935

Cividale del Friuli (Ud.)

BIG MASH

Confezioni Uomo Donna

augura  
Buone Feste  
a tutti i lettori

Cividale del Friuli  
Via Carlo Alberto (ex tabacchino)

### TRIBUNALE DI UDINE

AVVISO DI VENDITA IMMOBILIARE CON INCANTO  
nella causa civile promossa

da

MEDVESIG BRUNO e altri  
contro

QUALIZZA ANTONIO e DUGARO GINA  
avente per oggetto: scioglimento comunione (n. 1367/94 R.A.C.C.).

Il sottoscritto Collaboratore di Cancelleria  
rende noto

che il G.I. dott. A. Zuliani con provvedimento di data 8.11.1996 ha disposto la vendita all'incanto dei sottoindicati beni immobili, nello stato di fatto e di diritto, come specificato nella perizia agli atti del geom. G. Peressini:

LOTTO UNICO

Comune di Stregna N.C.T. Part. 2326 F.11 n.151 are 1.60 fabbricato ad uso abitativo e relativa area scoperta loc. Postregna.

La vendita avrà luogo davanti al Giudice Istruttore, nella sala delle udienze civili di questo Tribunale, alle ore 12.30 del giorno 04/2/1997 al prezzo base d'incanto di L. 76.800.000 con offerte in aumento non inferiori a L. 2.000.000.

Gli offerenti entro e non oltre le ore 13.00 del giorno 03/2/1997 devono presentare in Cancelleria istanza su carta bollata da L. 20.000 (con l'indicazione del codice fiscale e del regime patrimoniale) accompagnata contestualmente dal versamento della cauzione di L. 7.680.000 e delle spese di L. 15.360.000 in assegni circolari trasferibili emessi in Provincia di Udine intestati alla Cancelleria Civile del Tribunale di Udine.

Il pagamento del prezzo di aggiudicazione, dedotta la cauzione già versata, deve essere effettuato entro 30 giorni dalla vendita con le forme dei depositi giudiziari, tramite assegno circolare intestato: "CASSIERE PROVINCIALE P.T. DI UDINE CON IL CONCORSO DEL CONTROLLORE".

Le spese relative al trasferimento della proprietà e di voltura saranno a carico dell'acquirente. Ulteriori informazioni potranno essere assunte presso la Cancelleria Civile di questo Tribunale.

Udine, 12 novembre 1996

IL COLLABORATORE DI CANCELLERIA  
(Michela Iussa)

# Kučan je v Rimu opozoril na nas

Srečal se je z najvišjimi državnimi predstavniki

Tridnevni obisk slovenskega predsednika Milana Kučana v Rimu se je začel pri predsedniku vlade Romanu Prodiu in predsednikoma parlamentarnih skupin Lucianu Violanteju in Nicoli Mancinu.

Pri vseh treh srečanjih je slovenski predsednik posebno pozornost namenil prav odprtim vprašanjem nase nacionalne skupnosti. Poudaril je, da bi moral biti položaj naše manjšine v skladu z evropskimi merili in zato Slovenija v tem

duhu pričakuje od Italije sprejetje zakona o zaščiti. Ob tej priložnosti je Milan Kučan Prodiu izročil dokument o položaju slovenske manjšine, ki mu ga je le-ta izročila na srečanju v Ljubljani.

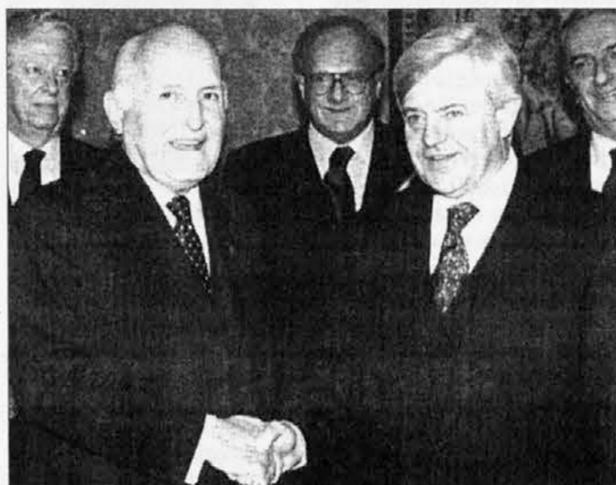
Posebej je predsednik slovenske države, katerega je v Rimu spremljal tudi zunanji minister Davorin Kračun, opozoril, da ima Trzaska kreditna banka tudi manjšinsko razsežnost ter vztrajal pri vprašanju financiranja slovenskih ustanov, se posebej pa Primorskega dnevnika.

Le-ta se je zaradi zaostalih izplačil italijanske države znašel v izredno težkem položaju.

Skrb za slovensko narodnostno skupnost je slovenski državni predsednik iznesel tudi na srečanju, ki ga je imel s predsednikom italijanske države Oscarjem Luigijem Scalfarom. Oba sta se pogovarjala tudi o dvostranskih odnosih, s posebnih poudarkom na odprtih vprašanjih, ter o evropskih temah.

Predsednika Scalfaro in Kučan sta podčrtala nujno po čimprejšnji ratifikaciji pridružitvenega sporazuma med Slovenijo in Evropsko unijo. Slovenska stran se je zavzela, da bodo izpolnjene obveznosti, ki izhajajo iz španskega kompromisa, in da bo Ljubljana podprla sodelovanje na osi Rim-Ljubljana-Budimpesta.

Svoj tridnevni obisk je



predsednik Kučan sklenil v Vatikanu, kjer ga je na zasebni avdiciji sprejel papež Janez Pavel drugi. Govor je bil o urejanju odnosov med cerkvijo in državo v Sloveniji.

Med avdicijo je tekla beseda tudi o predlogu beatifikacije Antona Martina

Slomska in o vprašanju naslednika slovenskega metropolita Alojzija Suštarja.

Povejmo, da se je v Vatikanu v soboto zbralo nad 3.500 slovenskih vernikov, ki so prisostvovali izročitvi slovenske jelke, ki bo za te praznike krasila trg sv. Petra.

Una veduta esterna della sede della scuola bilingue di S. Pietro



S. Pietro: elezioni all'Istituto per l'istruzione slovena

## Centro bilingue in assemblea

Il prossimo gennaio si esaurirà il mandato del consiglio d'amministrazione dell'Istituto per l'istruzione slovena che amministra tra l'altro il centro bilingue di S. Pietro al Natisone. Vado subito al nocciolo. Non è la prima volta che il consiglio si è trovato in momenti di difficoltà finanziaria, che si sono risolte ogni anno secondo le previsioni. Quest'anno le difficoltà si sono aggravate, fin dall'estate scorsa, perché l'istituto non è riuscito ad accedere al solito prestito bancario, in attesa della riscossione della sovvenzione regionale.

La richiesta del prestito - non della sovvenzione - si è intrecciata alla nota crisi della Banca di Credito di Trieste e questo ha determinato un ritardo nel pagamento di diverse mensilità degli stipendi del personale. Si è trattato dunque, e il consiglio d'amministrazione ha avvertito in questo senso le famiglie degli alunni ed il personale, di una crisi di liquidità, che si è risolta positivamente dopo che l'istituto ha indicato alla Regione una nuova banca presso la quale effettuare il deposito della nostra sovvenzione.

Intanto però il consiglio d'amministrazione si è trovato per la prima volta di fronte ad un'astensione dal lavoro del personale. Ha riconosciuto le motivazioni dell'astensione, ma ha disapprovato il metodo. La consultazione del sindacato con l'amministrazione avrebbe chiarito la situazione. Inespugnabilmente la consultazione è mancata. A cose fatte il sindacato, nella persona del segretario provinciale della CGIL-

Scuola, ha riconosciuto la scorrettezza e si è impegnato per una consultazione permanente su tutti i problemi dell'istituto.

Poi il consiglio d'amministrazione ha corrisposto con i fatti agli impegni assunti, ha risolto i problemi bancari, ha disposto il pagamento delle mensilità arretrate e potrà presentare all'assemblea di gennaio un bilancio in pareggio. La scuola bilingue dunque, anche economicamente, è sana e il personale può svolgere tranquillamente il proprio lavoro.

È ovvio che le difficoltà dell'Istituto hanno suscitato reazioni diverse e contrapposte. La prima è stata una reazione preoccupata: gli amici hanno voluto informarsi di persona, proponendo anche di organizzare forme di sostegno alla scuola. Altri invece hanno creduto di veder realizzate le loro speranze di fallimento, certificate dagli imprecisi comunicati sindacali e da una situazione di oggettiva difficoltà in alcuni settori di interesse della minoranza slovena. Abbiamo dunque registrato un immotivato danno d'immagine dell'istituto.

Voglio ribadire. La scuola bilingue non si è mai avvicinata ad un punto di crisi. Si è trattato semplicemente di un grave ritardo degli uffici regionali nell'emissione dei mandati di pagamento. Ritardi che investono anche le pubbliche amministrazioni e la dicono lunga sulla capacità amministrativa della nostra Regione, che è una regione autonoma, antichissima del sospirato federalismo.

Nel frattempo inoltre è emersa la proposta, nella commissione consultiva presso il consiglio regionale, di un adeguamento positivo della sovvenzione al nostro istituto. Poi l'anticipazione di due mesi della presentazione delle domande e della relativa documentazione. Il che comporterà anche un certo anticipo dell'erogazione delle sovvenzioni.

Non solo: il consiglio d'amministrazione uscente ha rappresentato nelle sedi istituzionali i propri progetti perché la scuola bilingue sia inclusa a pieno titolo nel sistema scolastico dello stato. Non abbiamo mai detto che si tratta di un progetto di facile realizzazione. I tempi lenti della politica e della burocrazia sono noti, ma vale la pena di pazientare di fronte a un obiettivo tanto importante.

Intanto stiamo documentando con le carte necessarie e con un'azione amministrativa rigorosa e aderente alla legislazione tutto quanto potrà essere utile per facilitare agli organi dello stato l'atto conclusivo delle nostre aspirazioni alla certezza del diritto. Essa riguarda le famiglie degli alunni e il personale e, credo, l'intera comunità slovena della nostra provincia.

Per tutto questo sarà importante che ci sia grande partecipazione nella fase di rinnovo del consiglio d'amministrazione.

Intanto colgo qui l'occasione, come presidente dell'Istituto, di fare tanti auguri ai bambini, alle loro famiglie ed ai collaboratori, e agli amici della nostra scuola.

Paolo Petricig

La soluzione della crisi è imminente

## Appello alla clientela dei dipendenti TKB

In relazione alla messa in liquidazione coatta amministrativa della Banca di credito di Trieste - TKB ed alle recenti offerte di alcune banche italiane di condizioni particolari alla clientela della banca triestina, si fanno sentire con un proprio comunicato anche i dipendenti della TKB.

"Alla luce delle recenti offerte fatta alla Banca d'Italia da un importante istituto bancario italiano a partecipare, assieme a banche slovene e croate, alla costituzione di una nuova banca che rileverebbe la

clientela e l'operatività della TKB, non sarebbe conveniente aprire nuovi conti presso altre banche, accollandosi nuove spese. Questo soprattutto se la liquidazione dovrebbe, come sembra, risolversi nella costituzione di un nuovo istituto fondato su nuove basi e che ha tra i suoi obiettivi anche l'apertura di alcune sue filiali in Slovenia e Croazia."

I dipendenti della Banca di credito di Trieste ricordano inoltre che i depositi sono tutelati, sia che l'intervento del Fondo interbancario avvenga tramite la costituzione di una nuova banca o meno.

"Pur essendo consapevoli" proseguono i dipendenti "che i quasi due mesi di blocco dell'attività e dei conti decretati dalla Banca d'Italia rappresentano per la nostra pur affezionata clientela un fatto negativo difficile da dimenticare, riteniamo di dover suggerire ai clienti che è nel loro interesse attendere ancora qualche giorno l'imminente soluzione della crisi, senza prendere decisioni affrettate che si potrebbero rivelare non convenienti per loro".

## Rešitev TKB je še v teku

Rešitev krize (likvidacije) Trzasko kreditne banke je se v teku. V teh dneh, naj bi se sestali predstavniki Medbančnega jamstvenega sklada, od katerega bo odvisna, kakšna bo pot likvidacije in kako bo potekala.

Medtem velja zapisati, da so v javnost prisle določene netočne vesti, po katerih naj bi se krile vloge varčevalcev samo do 200 milijonov lir, kot predvideva nov pravilnik. To ne drži, kar pomeni, da bodo varčevalci TKB dobili 100-odstotno povračilo vlog do 200 milijonov in 75-odstotno za naslednjih 800 milijonov lir.

Predstavniki sindikata uslužbenecv banke Sac-Cgil so se predstavniku zavoda "Banca d'Italia" v Trstu pritožili zaradi nekorektnega in celo sakalskega nastopanja nekaterih trzaskih bank. Gre v bistvu za primer nelojalne konkurence, ko predstavniki teh bank kontaktirajo dosedanje kliente TKB in jih prepričujejo, naj račune iz TKB prenesejo v druge banke. Postavlja se torej vprašanje, kako so te banke prisle do seznama klientov, če znamo, da gre za strogo bančno tajnost.

d  
i  
L  
U  
I  
S  
A  
L  
O  
S  
Z  
A  
C  
H

**LUSA**  
equipe parucchieri

augura  
Buon  
Natale

- via Ristori n. 19
- Cividale del Friuli
- Udine
- tel. 0432/732452
- orario: martedì, giovedì, venerdì e sabato 8.30 - 17.00
- mercoledì anche appuntamento 8.30 - 12.15.00 - 19.00

**FRIULEXPORT** IMPORT - EXPORT - RAPPRESENTANZE  
UVOD - IZVOD S.P.A.

TRST  
GORICA  
VIDEM

Sedež: 34135 TRST - Scala Belvedere 1  
Tel. 040/43713 - 43714 - 411826 - 411827  
Telefax 040/43073

Filiali: 34170 GORICA  
Tel. e telefax 0481/535855  
33100 VIDEM - Ulica Roma 36  
Tel. 0432/502424 - Telefax 0432/503780

V Špetru se je seznanil z realnostjo naše manjšine

## Državni sekretar Vajgl v Benečiji



Na pogovoru z Vajglom v špetrski dvojezični šoli

Državni sekretar v slovenskem zunanjem ministrstvu Ivo Vajgl je prejšnji teden obiskal Beneško Slovenijo. Na sedežu dvojezične šole v Špetru so ga sprejeli predstavniki družbeno-politične in kulturne stvarnosti iz Nadiskih in Terskih dolin.

Naj povemo, da je bilo srečanje precej toplo, saj se je državni sekretar Vajgl srečal tudi z nekaterimi starimi prijatelji še iz časov, ko je pred petindvajsetimi in več leti stopil v stik z beneško realnostjo in jo predstavil na televizijskih valovih Slovenije. V tistih časih nihče si ni upal sanjati o pouku v slovenscini v Benečiji, danes pa se lahko srečujemo na dvojezični šoli. Torej je bila uspešno prehojena dolga pot. Vendar živimo v trenutku velike negotovosti.

Beneški predstavniki so uglednega gosta seznanili s težavnim položajem beneške narodnostne skupnosti, ki je v prvi osebi občutila zlom Tržaške kreditne banke in posledično krizo gospodarske aktivnosti.

Izrazili so veliko zaskrbljenost, saj se dobro zavedajo, da bodo te težave povzročile prav v Benečiji najhujše posledice. V vseh vladah zaskrbljenost tudi za večplastno krizo, ki je zajela tako kulturne kot tudi medijske sredine v Benečiji in težko je danes predvideti, kako se bodo stvari razpletale v prihodnjih tednih.

Slika je se bolj črnogleda, če iz rimskih vladnih krogov ne bodo prišli dolo-

eni pozitivni znaki, začeni z zaščitnim zakonom.

Predstavniki beneške organiziranosti so svoj kritični glas namenili tudi stvarnosti v Sloveniji, ki ni znala v pravem času in z zadostno pozornostjo odgovoriti klicem v sili, ki

so prihajali iz Nadiskih dolin se zlasti v zvezi z vprašanjem reševanja nekaterih gospodarskih sredin.

Kot je poudaril sam državni sekretar Vajgl, ki skrbi za bilateralne odnose Slovenije to so vprašanja o katerih bo tekla beseda (in tako se je tudi zgodilo) na srečanjih, ki jih je predsednik Republike Slovenije Milan Kučan opravil z najvišjimi predstavniki italijanske države.

### Trento: le minoranze in Italia

Prendendo spunto dal quarto anniversario dell'adozione da parte dell'Assemblea generale dell'ONU del primo e finora unico documento sui diritti delle persone appartenenti a minoranze linguistiche e nazionali, la regione Trentino-Alto Adige, in collaborazione con l'Istituto ladino Micura de Rü di S. Martino, l'Istituto culturale ladino di Vigo di Fassa e l'Istituto culturale mocheno-cimbri di Palù del Fersina ha organizzato mercoledì 18 dicembre a Trento la prima "Giornata delle minoranze".

Accanto a diverse manifestazioni culturali si è svolta anche una tavola rotonda pubblica con rappresentanti delle istituzioni e dei gruppi minoritari locali. Tema dell'incontro i problemi delle minoranze in Italia.

V Trstu so v torek podpisali dokument o petem evropskem prometnem koridorju

## Odprta pot proti Kijevu

Sporazuma ni podpisala Hrvaška, ker evropski koridor ne upošteva njenega teritorja

Nasi dezeli in Italiji nasploh se odpirajo pomembne gospodarske in drugačne perspektive z vzhodnimi sosedmi. V Trstu so namreč v ponedeljek podpisali sporazum o tako imenovani transportni osi Benetke-Kijev, ki je bolj poznana kot peti evropski koridor. Dokument so podpisali ministri za prevoze Italije, Slovenije in Madžarske, ambasador Ukrajine v Italiji ter šef slovske delegacije. Dokumenta pa niso podpisali predstavniki hrvaške države. Le ti niso namreč sprejeli, da bi nova infrastrukturna os obšla Hrvaško.

Sedanja stara železnica pelje iz Trsta do Budimpešte tudi skozi Hrvaško, novo načrtovana os pa naj bi tekla iz Trsta do Ljubljane in Maribora mimo Hrvaške. Ob tem je hrvaška stran zameri-

## Evropa zmanjšala denar za manjšine

Na Koroškem se nadaljujejo napadi na Slovence

Očitno je, da ni tudi na evropski ravni zadostnega posluha za manjšinska vprašanja. Sicer to ni nobena novost, saj so bili doslej evropski organizmi večkrat gluhi na potrebe in upravičena pričakovanja manjšinskih skupnosti. Zadnja negativna novost prihaja iz Bruslja, kjer se je sestel Evropski parlament, ki je odobril proračun Evropske unije za prihodnje leto. Pri tem je vidno zmanjšal postavko za regionalne in manjšinske jezike in sicer tako, da je od sedanjih 4 milijonov ekujev (približno 7 milijard in 600 milijonov lir) skrcil na nekaj manj od 7 milijard lir (8 odstotkov manj).

To je prvič od leta 1982, da so skrcili višino prispevkov, kar v Uradu za manjšinske jezike ocenjujejo kot negativno sporočilo za vseh 50 milijonov pripadnikov manjšinskih skupnosti v Evropi. Urad se bo po vsej verjetnosti apeliral na komisijo pri Evropski uniji, da bi zagotovila nadaljevanje nekaterih že utečenih načrtov, med katerimi sodi



Donall O' Riagan

tudi Evrosola. Pri Uradu so prepričani, da ne gre prispevkov sploh zmanjšati, kvečjemu se povečati in sicer na 5 milijonov ekujev, saj je povpraševanje s strani jezikovnih skupnosti iz leta v leto večje.

V zvezi z negativnimi vestmi v okviru manjšinske problematike, naj opozorimo, da se teror proti slovenski manjšini na Koroškem se nadaljuje. V prejšnji ste-

vilki smo poročali o atentatu na sedežu Zveze slovenskih organizacij in na uradni listi časopisa "Slovenski vestnik" v Celovcu. Tokrat pa moramo beležiti nova grozilna pisma časopisom "Slovenski tednik", "Nas tednik" in "Nedelja", prvič pa je grozilno pismo prejel tudi generalni konzulat Republike Slovenije v Celovcu.

Pisma, kot doslej, so bila oddana v Celovcu in imajo isto vsebino. Prvič pa se je zgodilo, da so se storilci podpisali. Gre za Nacionalistično nemško stranko delavcev-Izvenparlamentarna opozicija. V pismu so tudi označeni kljukasti krizi in geslo "Rdeča fronta - poginili!"

Generalni konzul Slovenije v Celovcu Jože Jeraj je avstrijske varnostne organe pozval, naj storijo vse potrebno za zaščito diplomatskega zastopstva kot tudi organizacije in ustanove koroških Slovencev.

Ne vemo, kako daleč bodo morali priti storilci teh dejanj, da jim bo policija končno stopila na prste.



la Sloveniji, da ni pristala na železniško povezavo Reka-Trst. S slovenske strani pa so odvrnili, da so Hrvati načrtovali povezavo, ki pelje po Sloveniji, ne da bi se s Slovenijo predčasno dogovorili.

Hrvate niso prepričale napovedi, da bodo ze priho-

trebno se dodatno diplomatsko in prepričevalno delo.

Podpisani sporazum je prvenstveno namenjen razvoju potniškega in blagovnega prometa. Gre za uredništev sirsrega načrta, ki so ga sprejeli leta 1994 na Kreti. V te načrte spada tudi peti večmodalni (železniški in avtocestni) koridor, ki bo potekal po naslednji trasi: Benetke, Trst (Koper), Ljubljana, Maribor, slovensko-madžarska meja, Budimpešta, madžarsko-ukrajinska meja, Uzgorod, Lvov, Kijev. Predvidena sta tudi dva stranska odseka in sicer: Reka-Zagreb-Budimpešta ter Bratislava-Zilina-Kosice-Uzgorod.



Stringher gioielli

Via Manzoni 11/13  
CIVIDALE DEL FRIULI  
Tel. Fax 0432/731168

- SVILUPPO FOTO
- DUPLICAZIONE VIDEOCASSETTE
- OCCHIALI PRONTI DA L. 28.000
- LENTI A CONTATTO MONOUSO



Via Manzoni, 17  
Cividale del Friuli  
Tel. 0432/730123

DOMENIS

Ogni grappa é un piccolo mondo



Premiata Distilleria Agricola cav. Domenis E. & Figli  
33043 Cividale del Friuli (Ud) - Tel. 0432/731023 Fax 701153

## Sui 5B il privato attende risposte

"I progetti 5B? Non si sa più niente, siamo nel buio più assoluto..." ammette il presidente della Comunità montana Giuseppe Marinig. Volatilizzati, sembrerebbe. Eppure qualcosa si dovrebbe muovere, qualcosa anzi si muove, se è vero che lunedì a S. Pietro i rappresentanti dell'ente montano si sarebbero dovuti incontrare con un funzionario dell'Ersa, tale geometra Vidut. L'incontro - che sarebbe servito ad avere chiarimenti sui 5B - però non c'è stato, con grossa sorpresa ed un po' di amarezza da parte di alcuni privati.

I motivi non sono molto chiari. Certo è che la Comunità montana sta ancora aspettando una risposta da parte del direttore dell'Ersa, invitato per un incontro. Certo è che l'Ersa stessa e la Regione stanno facendo perdere (non per la prima volta) alle nostre valli una grande opportunità.

Però viene da chiedersi, a questo punto, se sia giusto solo addossare ad altri la responsabilità, e non cercare di capire se a questa situazione hanno concorso anche cause interne. E anche se così non fosse, non sarebbe il caso di dire chiaro e tondo ai privati - che sui 5B hanno puntato spendendo anche soldi per i progetti - quale è l'esatta situazione?

Intanto la ruota della fortuna gira e forse questa volta si fermerà sul programma Leader II. Forse. Perché anche qui c'è da chiedere al privato un'assunzione di responsabilità (chi aderisce al progetto lo fa diventando socio di una cooperativa). Sono una ventina le persone, tra produttori ed artigiani, che hanno dato fino ad ora la propria disponibilità. La risposta insomma c'è. Che non vada delusa. (m.o.)

Per la Hobles sono davvero giorni decisivi. Il futuro dell'azienda, e soprattutto dei suoi 37 dipendenti attuali (di fatto in questo momento in stato di licenziamento), pare ormai legato ad una riunione che avverrà domani, venerdì, e che sarà l'ultimo tentativo per salvare i posti di lavoro.

Come si è arrivati a questa situazione lo spiega il liquidatore della Hobles, Paolo Kozlovič, il quale parte da lontano, dalla nascita nella Benecia di alcune aziende a capitale misto, allora jugoslavo e italiano, per spiegare l'attuale situazione di crisi.

"Le aziende come la Hobles, la Veplas, la Beneco - afferma Kozlovič, che nella sede di S. Pietro della Hobles segue giorno per giorno lo svolgersi degli eventi - sono sorte in un determinato periodo di tempo, seguito al terremoto e all'azione di solidarietà della Jugoslavia nei confronti della Benecia. Le aziende, in questa prima fase di sviluppo, hanno beneficiato soprattutto dell'effetto positivo dato dalla presenza del confine".

E' così che si è sviluppata un'attività di import-export grazie alla quale la Hobles era riuscita ad avere alle proprie dipendenze fino a 70 lavoratori e a fatturare fino a 60 miliardi di lire

Parla Paolo Kozlovič, liquidatore della ditta di S. Pietro al Natisone

# Hobles, ultima fermata?

Venerdì l'incontro con un'importante azienda veneta come ultima spiaggia per il salvataggio della ditta che opera nel campo dei serramenti in legno



Alcuni parlamentari sloveni in visita alla Hobles di S. Pietro al Natisone

all'anno. "La crisi - continua il liquidatore - è arrivata all'inizio degli anni Novanta, con il complicarsi della situazione in Russia e soprattutto in Jugoslavia". Il fenomeno jugoslavo, sfociato nella guerra che si è protratta per alcuni anni, è stato forse sottovalutato, se Kozlovič afferma che "quando ci si è accorti che le cose andavano male era troppo tardi".

La Hobles - che era tra l'altro proprietaria di alcuni stabilimenti sia in Jugoslavia che in Russia - ha perso così circa l'80% del proprio fatturato. Ad un calo del lavoro non ha fatto però da contraltare il calo dei costi.

Difficoltà indirette sono arrivate anche con il commissariamento della Kmečka banka di Gorizia prima, e con la messa in liquidazione della Trzaska kreditna banka poi.

Ma anche in Slovenia qualcosa era cambiato, nel frattempo. Quando la Hobles ha cercato aiuto a Lubiana "sono arrivate tante promesse ma nessun fatto". Kozlovič fa anche un nome, quello del segretario di Stato Peter Vencelj, che "è venuto qui, si è impegnato in modo particolare per la Benecia dicendo che avrebbe fatto qualcosa, e i risultati ora si vedono".

Mancato l'ossigeno delle

banche, la Hobles ha cercato (per la verità iniziando in questa ricerca da almeno due anni) di trovare altre soluzioni.

L'aiuto sarebbe potuto venire da una azienda di Lubiana, la Inles, attiva nello stesso settore della ditta di S. Pietro al Natisone, la produzione di serramenti in legno. "Era tutto definito - spiega Kozlovič - tanto che mancava solo un supporto finanziario all'operazione, che sarebbe dovuto arrivare dalla Slovenia. Ma all'ultimo momento, non sappiamo il perché, è mancato".

Margherita Trusgnach, direttore della Hobles, ricorda che era stata costituita

tra i dipendenti una nuova società a responsabilità limitata, cosicché "al partner si offriva la parte sana della società, non le macerie".

Inoltre la Friulia, la finanziaria regionale, ha garantito un contributo di 700 milioni di capitale sociale se l'accordo con un'altra azienda va in porto, e la sua offerta vale tuttora.

Ora, proprio a ridosso delle vacanze natalizie, la Hobles si trova in una fase davvero critica che potrebbe preludere - inutile nascondere - anche alla chiusura totale dello stabilimento. La ricerca di altre soluzioni è arrivata tardi proprio perché c'era la convinzione che l'accordo con la Inles fosse ormai cosa fatta. Ci sono stati ad ogni modo alcuni contatti con ditte italiane del settore.

I vertici della Panto, un'azienda veneta tra le leader del settore a livello nazionale, incontreranno proprio domani gli amministratori ed il liquidatore della Hobles.

"E' l'ultima speranza - ammette Kozlovič - prima di portare i libri contabili in tribunale".

Michele Obit

Non c'è ancora nulla di ufficiale sul possibile rilevamento dell'azienda di Cemur di S. Leonardo

## Per la Kronos trattative e riserbo

Le difficoltà in un settore "affollato" che conta marchi con grandi possibilità di investimento pubblicitario

Sembra siano in dirittura di arrivo novità importanti per quanto riguarda la proprietà della ditta Kronos di Cemur di S. Leonardo. Il momento è però talmente delicato che dall'azienda chiedono assoluto riserbo sulle trattative, che pure ci sono. "Per ora non è stato concluso niente, di ufficiale non abbiamo nulla" spiega uno dei dirigenti, Claudio Duriavig.

Il nome che circola - e che dovrebbe rilevare la maggioranza della società - è comunque di un certo peso nel campo imprenditoriale italiano. Un nome non segreto ma sul quale, avvertono da Cemur, è meglio mantenere un certo riserbo, almeno finché non sarà

messo nero su bianco sull'operazione.

L'accordo dovrebbe per-

ve. Contava 60 dipendenti nella sede di Cemur ed altrettanti in laboratori ester-



Il tennista Svensson, con Claudio Garbaz, nei locali della Kronos

mettere alla Kronos, che si occupa della realizzazione di abbigliamento e calzature sportive, di tirare il fiato soprattutto dopo le note vicende che hanno riguardato la Trzaska kreditna banka, con la quale la Kronos era e rimane ancora esposta per parecchi miliardi.

La storia della Kronos, che ha iniziato la sua attività come Beneco, per buona parte ripercorre quella delle altre aziende a capitale misto nate nel dopo terremoto nelle Valli del Natisone. Nel 1986 la Beneco si trovava ai primi posti in Italia per quanto riguarda la produzione di scarpe sporti-

ni, con un fatturato che si aggirava sui 20 miliardi e, nelle previsioni, veniva dato in incremento. Era tra l'altro produttore e distributore per l'Italia del marchio "Alpina". Fu fornitrice ufficiale delle Olimpiadi invernali di Sarajevo e sponsor di numerose squadre di pallacanestro e pallavolo italiane e straniere, oltre che di numerosi calciatori e tennisti.

Come per la Hobles, i primi problemi iniziarono negli anni Novanta, visto che anche la Kronos era impegnata in attività di import-export. Inoltre c'erano difficoltà legate alla vendita di articoli sportivi invernali

in calo per la mancanza di neve. Erano però anche gli anni in cui la Kronos salì alla ribalta con un premio indirizzato ai protagonisti dello sport. Dopo alterne vicende e nuove difficoltà - il settore nel quale opera la Kronos è d'altra parte "affollato" e conta alcune ditte che la fanno da padrone a livello mondiale ed hanno

numerose possibilità di investimento pubblicitario - si è resa necessaria, da parte della finanziaria Safti, la ricerca di un partner. La soluzione potrebbe essere vicina ma in casi come questi è conveniente andare con i piedi di piombo. Il recente caso della Hobles, di cui parliamo in questa pagina, insegna... (m.o.)

CONFEZIONI  
KONFEKCIJE

# VIDUSSI

- \* abbigliamento
- \* tessuti
- \* arredamento
- \* pellicceria
- \* sport

CIVIDALE - ČEDAD  
Piazza Picco  
Tel. 0432/730051

## STIL OPTICA

di MORENO  
SINTONI

CIVIDALE  
DEL FRIULI  
Via Ristori 24  
Tel. 0432/730898

A P P  
L I C A  
Z I O N E  
L E N T I  
A C O N T  
A T T O

Accordo tra quattro Comuni per le materne ed elementari di S. Leonardo

## Scuole convenzionate

Si ripropone la convenzione che già riguarda le medie - Approvato il progetto preliminare di un monumento ai caduti di tutte le guerre che sorgerà a Scrutto

S. Leonardo continua ad essere, anche per la sua posizione e le sue dimensioni, il capofila di una serie di iniziative finalizzate all'unione di servizi tra più comuni.

Venerdì sera il consiglio comunale ha approvato la convenzione per la gestione associata delle locali scuole elementare e media e del servizio mensa, gestione che ora riguarderà, oltre quella di S. Leonardo, anche le amministrazioni di Stregna, Drenchia e Grimacco.

L'assemblea ha deciso quindi di ripetere l'esperimento già attuato con le scuole medie, soprattutto in funzione di maggiori risparmi per i quattro comuni. Si è discusso anche della messa a punto della mensa scolastica, per i cui lavori, ha lamentato il sindaco Lorenzo Zanutto rispondendo ad alcune osservazioni della minoranza, "il contributo concesso dalla Provincia non è ancora arrivato". Insomma: "Siamo prontissimi, ma senza soldi".

E' slittata, invece, l'integrazione della convenzione del servizio di scuolabus con i comuni di Grimacco e Drenchia (il rinvio pare dovuto a mancanza di documentazione) mentre è stata approvata la convenzione con Stregna per i servizi di anagrafe, stato civile e statistica.

Ora S. Leonardo e Stregna possono dire di avere in unione quasi la totalità dei servizi.

S. Leonardo, intanto, avrà tra poco, nei pressi del campo sportivo, un nuovo monumento ai caduti di tutte le guerre. L'opera costerà in tutto una settantina di milioni, ma solo 11 saranno a carico del Comune. Un contributo è stato offerto dalla sezione Ana di S. Leonardo. Rispondendo al consigliere

di minoranza Giuliano Sitaro, che parlava di "posizione marginale del monumento" ed elencava alcune alternative, Zanutto ha chia-

rito che "sarà in vista, anzi dominerà la zona".

L'opera, di cui è stato approvato il progetto preliminare, verrà attornata da un

piccolo parco urbano e completata da un muro che scorrerà lungo gli argini dell'Alberone.

M.O.



Il municipio di S. Leonardo

## Cividale, piscina affidata ad una società privata

### Il calendario della Soms

Verrà presentato sabato 21 dicembre, alle 19, nella trattoria "Alla speranza" di Cividale, il nuovo calendario realizzato dalla sezione locale della Società operaia di mutuo soccorso ed istruzione.

La pubblicazione, suddivisa in quattro capitoli (industria, scuola, sport e divertimento), contiene immagini fotografiche che riguardano la storia di Cividale alla fine dell'Ottocento.

L'iniziativa è legata all'attività del Centro di documentazione della Soms.

E' soprattutto "un segnale politico", quello che l'amministrazione comunale di Cividale vuole dare proponendo la realizzazione di una piscina scoperta accanto a quella già esistente. Un segnale perché, forse per la prima volta per Cividale e - a detta di alcuni - in assoluto nella nostra regione, la costruzione di un'opera pubblica verrà affidata, tramite una convenzione, ad un privato.

L'accordo verrà fatto, se il consiglio comunale che si riunirà venerdì darà la sua approvazione, con la Polisportiva Tre di Cividale, che già gestisce la piscina coperta situata nei pressi dell'istituto agrario. La nuova opera verrebbe realizzata nelle vicinanze e comprenderebbe anche alcuni camminatoi, gazebo e uno spazio con i giochi per i bambi-

ni. Il costo totale dell'opera sarebbe di circa 600 milioni.

Intanto la giunta comunale di Cividale ha dato parere negativo alla richiesta, fatta dall'Ente friulano assistenza, di un intervento per ridare lustro agli impianti sportivi di Rubignacco. Troppo costosa l'opera, secondo il Comune, e d'altra parte sembra che per l'area si stia pensando ad una nuova destinazione d'uso. La giunta è intenzionata comunque ad intervenire nel campo sportivo, il prossimo anno, prevedendo una serie di interventi nelle strutture già esistenti che dovrebbero costare, in totale, circa mezzo miliardo. Ma tra questi interventi non c'è l'agognato palazzetto dello sport richiesto nuovamente a gran voce dalla Longobardi basket. (m.o.)

## Musica da camera, quattro concerti per due anniversari



Andrea Rucli e Patrick Gallois nel festival del 1992

E' ormai giunto alla sesta edizione il festival di musica da camera che l'Associazione Musicale Tarcentina organizza nel periodo natalizio, su incarico della Provincia di Udine.

Incentrato fin dal primo anno su un tema o un autore, il festival da sempre propone una miscellanea di brani di raro ascolto e capolavori della letteratura cameristica, per la realizzazione dei quali uniscono le loro esperienze musicisti friulani e stranieri. In passato sono stati ospiti della manifestazione musicisti di assoluto prestigio quali Patrick Gallois, flautista francese, Konstantin Bogino, pianista russo e Seppo Kimanen, cellista finlandese.

L'edizione di quest'anno, intitolata "100/200", vuole essere un preludio alle celebrazioni del 1997, anno in cui ricorrono sia il centenario della morte di J. Brahms che il bicentenario della morte di F. Schubert. Di quest'ultimo verrà proposta una scelta di Lieder per soprano e pianoforte, compresi i due in cui si aggiungono il corno e il violoncello obbligati. Si tratta di pezzi poco frequentati, così come il Nettuno per violino, violoncello e pianoforte che conclude la prima parte dei concerti.

Nella seconda parte verranno eseguiti i due splendidi Canti op. 90 di Brahms per mezzosoprano, viola e pianoforte, assieme a due capolavori indiscussi: il Trio op. 40 per corno, violino e pianoforte e il Quintetto op. 36 per quartetto d'archi e pianoforte.

Otto sono i musicisti impegnati nei concerti: la violista tedesca Almut Steinhausen, il cornista sloveno Tomac Metod, il violoncellista veneto Giorgio Fiori, la cantante veneziana Francesca Scaini e i friulani Lucio Degani e Valentino Dentesani, violinisti, Antonio Nimis e Andrea Rucli, pianisti.

I concerti si svolgeranno presso la villa De Rubeis di Tarcento il 26 dicembre, nella sala sociale di Emonzo il 27, presso il teatro comunale Ristori di Cividale il 28 e infine nell'auditorium comunale di Codroipo il 29. Tutti i concerti si terranno alle 20.30 tranne che quello di Cividale, che inizierà alle 21. L'ingresso è libero.

## Novi Matajur e Radio Onde Furlane insieme in Sicilia

Dal 27 maggio al 1. giugno in un viaggio unico

Quote

fino a 25 persone: lire 1.400.000

fino a 40 persone: lire 1.300.000

fino a 50 persone: lire 1.250.000

Iscrizioni entro il 15 febbraio

presso il settimanale Novi Matajur via Ristori, 28 - Cividale - tel. 0432-731190



### PROGRAMMA:

27 maggio: partenza con volo Alitalia da Ronchi dei Legionari alle ore 7.05, arrivo a Roma alle ore 8.15 e coincidenza alle ore 9.45 per Palermo, dove si arriva alle ore 10.50. Trasferimento in hotel per il pranzo. Nel pomeriggio visita con guida a Palermo e Monreale. Cena e pernottamento in hotel.

28 maggio: prima colazione in hotel e partenza per Segesta, quindi per Erice. Pranzo in ristorante. Nel pomeriggio visita del parco archeologico di Selinunte. Proseguimento per Agrigento. Sistemazione in hotel e cena. Dopo cena visita alla Valle dei Templi illuminata. Pernottamento.

29 maggio: prima colazione in hotel. Visita della Valle dei Templi, del Museo Archeologico e della casa natale di Pirandello. Nel pomeriggio partenza per Piazza Armerina. Proseguimento per Catania.

30 maggio: pensione completa in hotel. Nella mattinata escursione sull'Etna. Nel pomeriggio visita a Taormina.

31 maggio: prima colazione in hotel e partenza per Siracusa. Visita guidata della città. Pranzo in ristorante. Cena e pernottamento in hotel.

1. giugno: prima colazione in hotel e partenza in direzione Cefalù. Pranzo in ristorante. Nel pomeriggio prosecuzione del viaggio per Palermo e visita di Mondello e Monte Pellegrino. Trasferimento in aeroporto. Alle ore 18.30 partenza per Roma. Arrivo alle ore 19.40, coincidenza alle ore 21.15 per Ronchi dei Legionari, dove si arriva alle ore 22.25.



## “Dragi tata Piergiorgio tel nasmieh je vas za te”

“Tata, vsi pravejo, de imam pru liep nasmieh, tel tle pa, ki je te narlieusi (smiejejo se mi tudi oči) ga šenkam tebè, za tuoj 3..... rojstni dan! Emilia”

Recita kar četa, pa videt tajšno veselo čičico nam dene dobrò vojo tudi nam, ki niesmo nje tata al pa mama! Vesta, duo je? Je čičica od Federiche Loszach - Balentarcjove iz Seucà an od Piergiorgia Cristante iz Casarse, ki je paršu zivet tle h nam.

Za de na bojo drugi v družini “navosljivi” na tata, Emilia je se doložla, de pošilja puno poljubcku za Božič nonam Mariji an Tonju v Seuce, “tetam” Antonelli an Luisi, “stricem” Nicolu an Robertu, kuzinam Angelini, Pietru an Franceschi... mami Federichi pa naj gre an poseban an velik, velik poljubček.

Draga Emilia, de bi ti bla nimar takuo vesela ti pa vsi mi iz sarca zelmo.



Za Božič ratamo vsi buj barki: se gre h mas opunoči, se gre pred jaslica molit za rojene-ga Boga, se gre tudi k spuoved na Staro Goro an zdaj, ki ni vič voj-ske, kajsan gre dajvje v Medjugorje, ker tisti manihi so znani za dajat velike pokuore.

Zatuo tu adni spovednic an moz se j' preperju z manihan, de mu j' dau previc pokuore, de mu bo koru kajsan tiedan za zmolit tri tauzint očenašu, pet tauzint češčenasimarij an deset tauzint krat grivingo!

- Mučajte, mučajte - mu je jau manih - an zahvalite Boga, ki vam je slo se previc dobro, muoj dragi general Mladič!!!

\*\*\*

Pa Giovanin na hode k spuoved gor na Staro Goro, ker njega spovednik je famoštar pre Pieri, ki tele dni je imeu influenco an ni mu ustau s pastije. Takuo, de kadar Giovanin je su se spoviedat, ga j' poklicu gor v kambro an potlè, ki je luožu stolo za urat, mu se j' stuoru poklekint pred pastiejo an ga začeu spoviedat.

Potlè, ki mu je poviedu vse njega griehe an famoštar ga je zacenju že požegnuvat, Giovanin ga je ustau an mu jau, de j' nardiu se an grieh.

- Gaspuod famoštar, sem ukradu dvie klabasice!

- Ben nu, ti dolozem se an očenaš za pokuoro an zmoli grivingo - mu je milo odguoruu gaspuod nunac.

- Počakite malo - je se jau hitro potlè Giovanin - vam muorem poviedat, de sem ukradu se dvie klabasice!

- Ben nu, ti dolozem se adno češčenasimarijo an zmoli nazaj grivingo - mu je spet milo odguoruu gaspuod nunac.

- Gaspuod famoštar - je jau spet Giovanin - sem ukradu druge dvie klabasice!

- Nu, nu, Giovanin, poviejmi vse hnadu dost klabasic si ukradu, cene tela spuoved na bo imiela vič konca! - je jau nomalo manj milo kot priet gaspuod nunac.

- Oh ja, gaspuod famoštar - je jau Giovanin - ist bi rad poviedu vse hnadu, pa mi hodejo le dvie po dvie prout grede, ki jih pulim tam s puod pastieje!!!

## Podbonesec: an dohtar na kamune



“Ima dobro batico” so pravli ankrat, kar kajsan je biu pridau v suoli. Z velikim zadovoljstvom, sodisfacjonam, videmo de puno naših te mladih imajo “glavo” an gredo napri z suolami do Univerze, takuo tudi tle par nas imamo nimar vič dohtarju. Je tudi ries, de ankrat, čeglih smo imiel bistrè glavice, smo imiel manj možnosti iti napri: visje suole so ble delec od duoma an par hisi ni blo nikdar zadost sudu.

Tele dni smo zaviedel, de tudi v podbonieskem kamunu imajo se adnega dohtarja (za resnico poviedat, tudi “na” podbonieskem kamunu, sa’ je podžupan, vicesindaco). Je an mlad puob, se kliče Adriano Suber an je iz Bjač. Nomalo tiednu od tega se je vesuolu na Univerzi v Tarsu, kjer je postau dohtar ekonomije s pru dobro oceno (con una ottima valutazione).

Za to novico se vsi veselmo an mu voščimo, de bi imeu puno uspehu tudi v diele.

Kakuo je Attilio Vogrig odloču, de bi bluo pru začet predajat našo gubanco

## Iz Hlocja po cielim svietu

Po njega poti sta šla njega sinuova Lucio an Natalio an puno drugih naših judi

Al se zmisleta? Zadnjokrat smo napisal, de 1. maja lieta 1963 je Tiljo Vogrig iz Platca začeu peč kruh dol par Hloc. Moko je kupavu du Uidne an dol par malne Pussini pod Azlo, pa ni bluo nikdar zadost sudu za jo placat takuo je biu parsiljen narest duh. Tekrat je kruh kostù 120 lir na kilo, moka pa 95. Malin iz Vidma mu ni teu prodat druge moke, ce ne plača duga. Takuo je buogi Tiljo su prosit mlinarja Cesarja pod Azlo, ce mu jo bo on dajau na upanje. Cesare je zastopu njega tezave an hitro je biu parpravjen mu pomagat.

“Pa samuo s kruham ne bomo ziviel” je postudieru Tiljo. Takuo je kupe z ženo Matildo začeu peč tudi gubance, le grede je začeu predajat kruh gor po Dreki (sa’ pru tiste lieta je su pek proc iz Trinka) an v Tarbju, v srienjskim kamune. S tem je veplacu duge v videmskem malne, pru takuo par malne

Pussini.

Tiljo je le napri peku kruh an nih 50 gubanc vsaki tiedan, ki jih je potlè nosu predajat po gostilnah an butigah dol po Cedade, v Dolegna del Collio, Prapotno. Za vsako je potegavu 1.000 lir. Počasno počaso se je arzglasuglas dobrih gubanc, ki jih pečejo go par Hloc an začel so jih vprašat tudi buj delec. Tiljo je takuo začeu hodit z gubancam do San Giorgio di Nogaro, Palmanova, Santa Maria la Longa...

Reči so začele teč dobro. Kupu je an kos zemlje v Grupignane, kjer je zazidu hiso. 1. maja lieta 1972 je pustu hiso an foran par Hloc an su zivet v Cedad, gubance pa jih je peku v Vidme, kjer je bla družina Gardini (Sdraulig) odparla butigo an foran za gubance an druge sladcine.

Od tu se je Tiljo preseliu Premarjag. Potlè pa je kupu peč, jo nastavu v veliko kliet, ki jo je imeu pod hiso an ta-

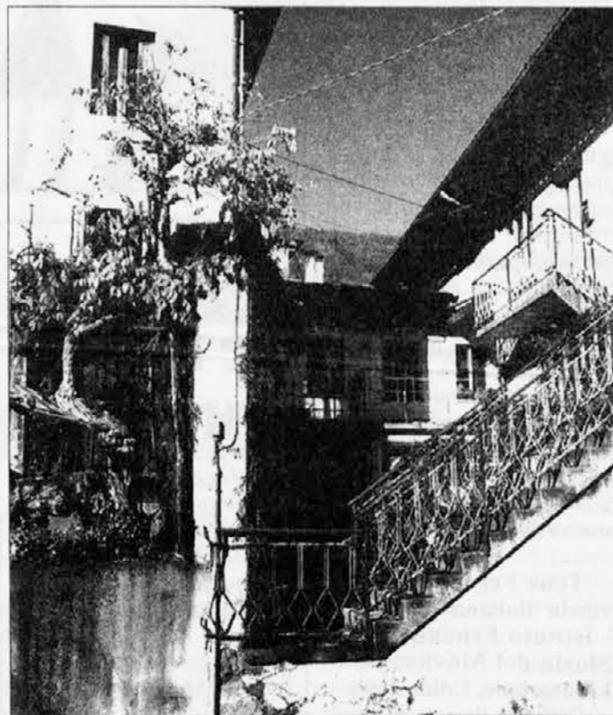
kuo začeu peč gubance doma. Začeu jih je predajat po celi deželi. Mu nie vič korlo hodit okuole za jih predajat, so sami kupci hudil po nje. Kupe s tatam sta začela die-lat tudi sinuova Lucio an Natalio. Zazidal so butigo s fornam v Cedade, kjer je se seda.

Seda Tiljo uživava kupe z

ženo Matildo, kar je z velikim trudam napravu za njega otroke, ki gredo srečno po poti, ki jim jo je tata nakazu.

Zad za Tiljam pa so začel peč našo gubanco se drugi naš ljudje an s tem storli spoznat našo tipično, benesko sladcino lahko bi jal po cielim svietu.

Sergio



Tle je Tiljo začeu peč gubance

Otroc iz saoujskega kamuna, pohitita napisat “Babbu Natale”! Njega pomagaci so šli gledat v skatlo pod kamunam an so vidli, de ni dost pismi. Pohitita, zak imata cajt samuo se do 20. dicemberja. Ce na napiseta, kakuo vam bo mu buogi “Babbu Natale” parnest senke v Čeplesisce 24. dicemberja zvičer?

## Majacova mama je dopunla 80 liet

Carla Vogrig - Majacova iz Gorenjega Barda doživlja vsaki dan topluoto an ljubezan svoje liepe družine, pa za nje 80. rojstni dan se je ta ljubezan se buj videla an čula. Nje otroc so ji napravli lepo festo an kupe z njo praznoval.

Na fotografiji jo videmo

kupe z dvie mam navuodam. Adna se kliče pru ku nona, Carla (na čeparni roki), ta druga je pa Paola. Muormo pa reč, de vsi nje navuodi jo imajo radi an bi bluo lepuo, de bi nam pošjal 'no fotografijo, kjer so vsi zbrani okuole njih drage none.

Carla Vogrig se je rodila 8. novemberja lieta 1916 v Majacovi družini. Nje moz je biu Bepic Zuodar - Cuodernu iz Pacuha, ki jo je pustu uduovo ze puno liet od tega. Imiela sta stier otroke, hvala Bogu so se vsi zivi: Eligio, Armando, Irene an Marino, an pru par njim dol v Vidme Carla zivi.

Kupe z neviestam, zetam, navuodam jo nje otroc zahvalejo za vse kar je za nje nardila an ji zele se puno zdravih an srečnih liet. Vse narbuojše ji zele tudi parjateljti tle doma.



Planinska družina Benečije  
Tečaj smučanja - corso di sci  
Podklošter - Arnoldstein (A)  
6 - 12 - 19 - 26 gennaio

Vpisovanje/iscrizioni do/fino al 28.12.1996:  
Miha tel. 727137, Marisa tel. 716265, Flavia tel. 727631



**F.lli PICCOLI**

Buon Natale e Buon anno!

FERRAMENTA - CASALINGHI - UTENSILERIA  
LEGNAMI - ELETTRODOMESTICI - MATERIALE  
ELETTROICO - COLORI - ARTICOLI DA REGALO  
ZELEZNINA - GOSPODINJSKI ARTIKLI - ORODJE  
LES - ELEKTRICNI GOSPODINJSKI APARATI -  
ELEKTRICNI MATERIAL - BARVE - DARILA

CIVIDALE  
CEDAD

Via Mazzini 17  
Tel. 0432/731018

# Bibliografia della 2<sup>a</sup> guerra mondiale - II

**B.H. Liddel Hart - Storia di una sconfitta - Rizzoli Editore, 1949.**

Il ricercatore britannico approfondì il pensiero dei generali del III Reich sulla loro guerra attraverso vari colloqui diretti, effettuati subito dopo la guerra, prima che essi costruissero spiegazioni opportunistiche degli eventi di cui furono protagonisti. Hart intuì fin dal primo dopoguerra l'importanza dei carri corazzati, che fu poi, insieme agli aerei da combattimento, l'elemento di forza dell'esercito germanico. «Rispetto agli altri paesi scrive Hart - i generali tedeschi erano in assoluto il miglior prodotto della loro professione». Come mai dunque furono sconfitti? Il libro analizza le ragioni dei fulminei successi (si veda l'attacco alla Francia e l'operazione Barbarossa contro l'URSS) come quelle della sconfitta. Oltre agli elementi oggettivi, gran parte di tutto quello che accadde fu attribuito, dai generali tedeschi, al comando supremo di Hitler e soprattutto alla sua rigida concezione della difesa, che volle statica quanto fu mobile l'attacco. Hitler, racconta Hart, aveva un buon intuito strategico, ma commise gravi errori politici quando fu costretto a subire gli eventi. Dimenticò quella che per la Germania doveva essere la regola d'oro: quella di non aprire contemporaneamente i fronti occidentale ed orientale. La mancata distruzione dell'armata britannica a Dunquerque, l'esitazione di Leningrado, la battaglia di Mosca, le avventure nel Caucaso e nel Sahara libico, Stalingrado, rappresentarono errori strategici che, sommati a quelli politici, portarono alla sconfitta. Un libro avvincente.

**Ernesto Ragionieri - L'Italia nella seconda guerra mondiale; in Storia d'Italia, tomo 4\*\*\* - Einaudi, 1976.**

Nella storia politica e sociale dell'Italia hanno uno spazio importante, con la costituzione della dittatura fascista, le imprese imperialistiche italiane che trovano una inevitabile conclusione nelle guerre di aggressione (Etiopia, Spagna, Albania, Grecia) fino allo sbocco nel secondo conflitto mondiale. La monumentale opera di Ragionieri è un saggio documentato con studi, dati, testimonianze e fonti d'archivio e mette in luce, oltretutto, l'ineluttabilità della sconfitta italiana e l'esiguo spessore politico dei protagonisti principali, da Vittorio Emanuele II a Mussolini.

**Marcel Baudot ed altri - Enciclopedia druge svetovne vojne 1939-1945, ed. slovena dal francese - Zal. Borec, Ljubljana 1982.**

La presentazione in forma

enciclopedica permette una rapida ricerca e consultazione delle informazioni sugli eventi e sui personaggi storici. Le numerose cartine geografiche e schematiche e le tabelle espositive dei dati soccorrono il lettore nella consultazione delle ricche informazioni, chiare e abbastanza sintetiche. L'esposizione per ordine alfabetico è accompagnata da una cronologia fondamentale e da una sintesi conclusiva. In lingua slovena.

**Accademia delle Scienze dell'URSS - V.V. Nekrasov, Storia Universale, volume decimo - Edizione italiana: Teti, 1975.**

La seconda guerra mondiale nella lettura ufficiale sovietica non fu una sciagura improvvisa, ma il frutto ineluttabile dell'imperialismo e della lotta degli stati capitalisti per il dominio del mondo. Doveva essere la guerra del sistema capitalista contro quello socialista dell'URSS, ma si trasformò invece in uno scontro sanguinoso all'interno del primo, quando si fu costituito un raggruppamento di stati fascisti. Il volume, enciclopedico, spazia su tutti i settori mondiali e su tutti i momenti dello sviluppo economico, sociale e politico con una straordinaria ed accuratissima documentazione fotografica e cartografica economica e militare. Nel volume trovano uno spazio di rilievo i movimenti operai di massa di tutto il mondo.

**Tone Ferenc - La provincia 'italiana' di Lubiana - Istituto Friulano per la Storia del Movimento di Liberazione, Udine 1994.**

Difficile dare una sintesi del volume dello storico sloveno in poche righe. Il libro è infatti una fonte inesauribile di documenti, proclami, corrispondenze, ordini, eccetera, delle autorità amministrative, militari e politiche, relative alla neocostituita provincia di Lubiana. Annessa di forza, questa, al Regno d'Italia in seguito all'aggressione congiunta degli eserciti dell'Asse e in seguito alla spartizione della Jugoslavia e della stessa Slovenia. L'arrivo dei bersaglieri italiani a Lubiana l'11 aprile 1941 ebbe conseguenze gravissime perché provocò la lotta armata partigiana contro l'invasore e contro i collaborazionisti, cui seguirono le rappresaglie italiane sulla popolazione che sosteneva i partigiani. Poco note in Italia, a causa del deplorabile silenzio e della parzialità della stampa italiana, le atrocità commesse dalle forze armate italiane nella cosiddetta provincia di Lubiana. Il libro colma, con documenti e fotografie, una lacuna della storiografia italiana.

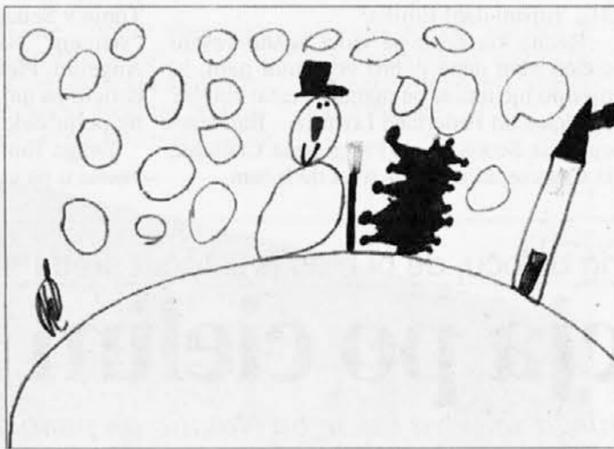
(segue)

M.P.

V petak 20. decembra v Dvojezični šuoli v Špietru an v Sauodnji

# Božič naših te malih

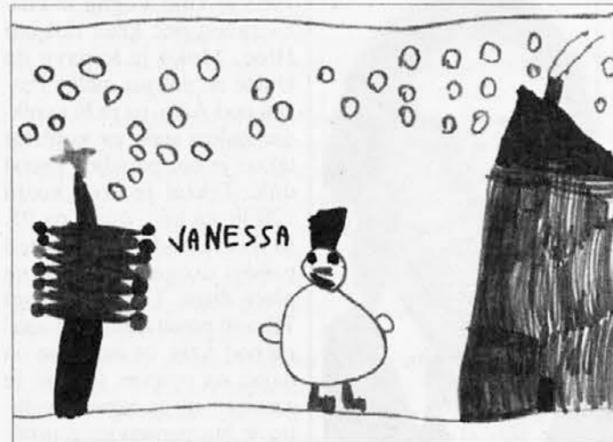
Praznična atmosfera v risbah an v lepih poezijah na božično temo - Tako se otroci doma in v šuoli pripravljajo na najbolj družinski praznik v letu



Na varhu Božič od Giorgie Benvenuto iz Gorenjega Tarbja, tle zdol pa od Kaje Canalaz iz Malega Garmika



Tuole na varhu je delo Mirka Martinig iz Fornalisa an dol zdol pa od Vanesse Chiabai z Lies



## Questo è il mio presepe

Oggi abbiamo fatto il presepe. Non è molto grande ma ci sono molte statuette. Nella capanna in legno, con il tetto fatto di lamiera, su cui sono incollati dei sassolini, ci sono Maria e Giuseppe, un bue e un asino cui mancano le orecchie.

Il sentiero che porta ad un boschetto è percorso da un cacciatore, da un pastore e da una gallinella gialla con la coda verde.

Davanti alla capanna c'è un contadino che sta preparando la polenta. A fianco della capanna c'è una palma ed un pozzo dove una donna sta prendendo dell'acqua. In paese ci sono molti venditori, c'è un venditore di castagne piuttosto malandato, ci sono venditori di mele, di frutta, di uova, di frittelle.

In mezzo al presepe c'è un laghetto, in verità, è uno specchio. Vicino c'è un'anatra che beve, una pastorella con due pecore, e tre contadini che stanno parlando tra di loro. Sullo sfondo ci sono delle montagne.

Milos Costantini  
2<sup>a</sup> elementare

## Božična nuoč

Lieuša je bla božična nuoč kar zbrani okuole ognjišca, kjer so gorjele čoje, so starši, sinuovi, strici veselo pil novo vino an v čarmin kotlu kuhl debele strukje. V vintul pa so uonjale obalaste gubance. Pretekle so lieta. Na staro ognjišče se je posula hiša an postala grob liepih spominu stare družine. Na grobu rasejo donas pokrive. Od stare bogate hiše je ostalo samuo kamanje an čudna pravca, de pod njin je skrita bariglica puna zlatih beneskkih dukatu.

J. Trusnjak

## Vesele oči

'No jutro san se zbudila an tu uone je su je su velik snieg, na usta parsu mi je smieh. Kuo j' lepuo tle za me tu gorkuoti ležat tu mieru se spat, kar po sviete so strašne uojske an nadužni judje se ne morjo smejat, pa muorajo tarpjet an jokat.

Sarčno Boga ist bom molila, de ohrani nas tajsnih reci, an njega mat Sveta Marija naj ona pa sviet pomeri. De mier pride med nas, te prosim, muoj Buog, usliš moje prosnje, ugriješ nan z ljubeznjo sarce. De kar bo druga zima, ce tudi bo mraz, bo snieg an bo led, na sviete bo lepuo živiet, ce vsi bomo imieli vesele oči in nobedan mokrih od suzi.

Renzo Gariup

## Dva angela

Ob jaslicah o polnoči Marija dete je rodila. Se potozila je Marija: se vode ni, da dete bi umila, povojcev ni, da bi ga v nje povila. Se dobro ni izgovorila, že z neba priletela sta golobca dva, dva angela: prinesla sta dve kanglici vode, povojca dva, plenici dve. In dete v hlevcu sta umila, narahlo, mehko ga povila v plenici dve, v povojca dva, dva bela božja sla, golobca dva, dva angela.

Narodna

## Babbo Natale

Io immagino Babbo Natale basso e molto grosso. Ha trentamila anni quindi è molto vecchio. Ha il copricapo di colore rosso ed è molto lungo gli arriva sulla schiena.

La barba è bianca, lunga quasi fino alle sue scarpe. Il vestito è rosso ed i calzoni neri sono tenuti su dalla cintura molto larga e nera con la fibbia dorata, le scarpe sono di colore nero e luccicanti perché sono di vernice.

Angelina, 2. classe

Vse suole se pripravljajo na Božič. Kiek posebnega pripravljajo te mali iz Dvojezičnega vrtca za svoje starše v petek 20. decembra ob 10. uri.

\*\*\*

Le v petak 20. ob 18 uri v Sauodnji kamun napravja praznik za none, par kateri sodelujejo solarji z recitacijami in pesmi.

# Matajur, riparte la corsa

Conclusa da poco la stagione sportiva, la Polisportiva Monte Matajur di Savogna è già ripartita con la prima prova di corsa campestre della nuova stagione 1996-97.

Domenica 15 dicembre, al Parco delle Risorgive di Codroipo, in una giornata bella anche dal punto di vista meteorologico, si è registrato il record di presenze per questo tipo di manifestazione. I partecipanti nelle 15 categorie erano ben 327, 38 dei quali facevano parte della Polisportiva Matajur. Il secondo posto ottenuto a soli 30 punti dalla prima classificata, è stato più che soddisfacente, considerando che nelle passate edi-

zioni la società sportiva slovena Posočje di Tolmino aveva dominato in assoluto.

La classifica per società ha visto prevalere ancora la società tolminese con 635 punti, seguita dalla Polisportiva Matajur con 603 punti. Terza la Atletica Gemona, seguita dal Gruppo sportivo alpini di Pulfero (395 punti).

Nelle classifiche individuali i risultati migliori per la Matajur sono giunti da Andreja Fratina e Mojca Koren (prima e terza tra le Ragazze), Mitja Kosovelj, Gabriele Iussig e Mattia Cendou (primo, quinto e sesto tra i Ragazzi), Vanessa Jacuzzi (prima nella ca-

tegoria Juniores femminile), Miha Vogrig (secondo nei Cadetti), Marija Trobec (seconda nella categoria Dame), Edvin Kosovelj e Miro Vogrig (secondo e terzo tra gli Adulti), Simone Gorénszsch (quarto negli Allievi) e Francesco Cendou (quinto nei Giovanissimi).

Il prossimo appuntamento è per domenica 5 gennaio 1997 a Tarcento. Successivamente spetterà alla Polisportiva Monte Matajur organizzare la terza prova di corsa campestre a Clenia, il 19 gennaio.

Il direttivo della Polisportiva coglie l'occasione per porgere agli atleti e alle rispettive famiglie, nonché ai titolari della ditta Agrofriul (che da anni sostiene l'attività della società) gli auguri di buon Natale e felice Anno Nuovo.

Due punti importanti per il morale rimettono in carreggiata la squadra gialloblu

# Dorbolò risveglia Savogna

La Valnatisone esce sconfitta dal derby con la Torreeanese - Buoni i risultati ottenuti dalle squadre giovanili - La Polisportiva Valnatisone perde il primo posto in classifica

Dopo aver "giustiziato" la Cividalese, la Torreeanese ha fatto il bis, domenica scorsa, sconfiggendo una Valnatisone che si è comunque fatta valere. La gara è stata decisa ad un quarto d'ora dal termine da Goleš, che è stato lesto a ribattere in rete il pallone che, calciato da Lorenzini, aveva colpito la traversa. La Valnatisone era riuscita a rimediare al primo gol dei locali grazie ad una calibrata punizione di Mulloni, tra gli azzurri uno dei migliori assieme a Jacuzzi ed al portiere Andrea Specogna.

La Savognese si è finalmente sbloccata vincendo la partita con i Rangers. Autore delle due reti è stato Michele Dorbolò.

Tra le giovanili, vincono sia gli Juniores, impegnati contro il Lucinico (due gol portano la firma di Bertolutti, uno a testa di Del Gallo e Specogna) che gli Allievi, che hanno prevalso sul Bressa dopo una gara molto combattuta. I valligiani si sono trovati in svantaggio per 2-0 ma hanno saputo riequilibrare le sorti della partita e addirittura conquistare il bottino pieno. Le reti dei sanpietrini portano la firma di Duriavig, autore di una doppietta, Domenis e Peddis.

I Giovanissimi dell'Audace sono tornati da Rive d'Arcano con una vittoria ottenuta grazie ai gol di Besić, Suber e Trusgnach. Quest'ultimo ha trasformato un calcio di rigore.

Rinviata la partita con la Gaglianese, gli Esordienti dell'Audace hanno giocato il recupero con il Buonacquisto di Remanzacco. La vittoria di stretta misura è

giunta con le due reti di Valentiniuzzi ed il gol di Ruchin.

Per impraticabilità del campo è stata rinviata anche la gara che avrebbe dovuto mettere di fronte i Pulcini dell'Audace e la Torreeanese.

Nel campionato amatoriale di Seconda categoria va segnalata la vittoria del Pub Luca e Sonia di Drenchia ai danni del Bocal di Ziracco. Le due reti portano la firma di Leonardo Crainich e Federico Terlicher.

Partita equilibrata, infine, tra la Polisportiva Valnatisone di Cividale e il S. Margherita. Alla fine ha però

prevalso quest'ultima squadra. I ducali hanno forse peccato di troppa sufficienza. Due ottime occasioni capitate a Giovanni Dominici non sono state sfruttate a dovere, e a 10' dalla fine gli ospiti sono passati grazie ad una punizione dal limite sulla quale Bucovaz, forse mossosi in ritardo, non è arrivato.



Fabio Valentiniuzzi (Esordienti)

# Un Real travolgente conquista il titolo di campione d'inverno



Antonio Dugaro

Una vittoria netta sull'Invillino e la carica di campione d'inverno.

La partita di sabato ha dato due responsi più che positivi per il Real Filpa di Pulfero, che ora guida la classifica del campionato amatoriale di Eccellenza con tre lunghezze di distanza sul Fagagna.

Contro l'Invillino, squadra che comunque naviga nelle zone alte della classifica, il Real ha tirato fuori le unghie, infliggendo agli avversari un rotondo 6-0.

Al 10' è stato Fazio ad andare in gol dopo una respinta del portiere ospite su tiro di Chia-

cig. Il raddoppio è giunto su autogol propiziato da un'azione di Ermacora. La terza rete è stata opera di Macorig.

Poi è iniziato lo show di Antonio Dugaro, che per tre volte nel giro di venti minuti ha infilato il numero uno avversario.

La partita non ha avuto dunque storia, dimostrando che la formazione di Pulfero è tornata, dopo un inizio di campionato a bassa frequenza, a giocare come davvero sa.

Il campionato del Real, detentore del titolo di campione d'inverno, riprenderà l'11 gennaio con il match che lo vedrà opposto ai Warriors.

Močna kriza zamejskega gospodarstva bo vidne posledice imela v svetu telesne kulture

## Kako nadomestiti sponsorizacijo v športu

Ob obratu leta je že običaj, da se opravi obračun tudi na športnem področju.

V našem zamejstvu predstavlja šport gotovo največjo sredino, kjer se zbira mladina. Nekaj tisoč aktivnih športnikov - kolikor jih pac premoremo - dokazuje, da je treba temu segmentu naše družbene aktivnosti izkazati posebno pozornost in mu stati vedno ob strani.

Večkrat tako ni. Sami športniki in športni delavci nas opozarjajo, da je njihova problematika drugorazredna v primerjavi z drugimi, lahko bolj aktualnimi temami.

Gotovo pa je dejstvo, da se tudi našemu zamejskemu športu v naslednjih letih pišejo težavni dnevi. Dolej je ta množica športnih ekip in posameznikov potrebna sredstva za dejavnost črpala pretežno iz sponsorizacij, ki so jih našemu športu namenjene gospodarske sredine. Po zlomu Trzasko kreditne banke in posledično močni osibitvi zamejskega gospodarstva, se sponsorizacija postavlja pod velikim vprašanjem.

Kdo bo odslej skrbel za naše športno gibanje? To je vprašanje, ki ne zadeva samo športnike. (r.p.)

### RISULTATI

#### 1. CATEGORIA

Torreeanese - Valnatisone 2-1

#### 3. CATEGORIA

Savognese - Rangers 2-0

#### JUNIORES

Valnatisone - Lucinico 4-0

#### ALLIEVI

Valnatisone - Bressa 4-3

#### GIOVANISSIMI

Rive d'Arcano - Audace 0-3

#### ESORDIENTI

Gaglianese - Audace rinv.

Audace - Buonacquisto 3-2

#### PULCINI

Audace - Torreeanese rinv.

#### AMATORI

Real Filpa - Invillino 6-0

Real Buja - Valli Natisone n.p.

Pub Luca e Sonia - Bocal Ziracco 2-0

Pol. Valnatisone - S. Margherita 0-1

### PROSSIMO TURNO

#### 1. CATEGORIA

Valnatisone - Medeuza

#### 3. CATEGORIA

Stella Azzurra - Savognese

#### JUNIORES

Serenissima - Valnatisone (21 dic.)

Azzurra - Valnatisone (28 dic.)

Valnatisone - Faedese (4 gen.)

#### ALLIEVI

Pagnacco - Valnatisone (22 dic.)

Buonacquisto - Valnatisone (29 dic.)

#### GIOVANISSIMI

Audace - Majanese (22 dic.)

### CLASSIFICHE

#### 1. CATEGORIA

Pagnacco 29; Torreeanese, Cividalese 28; Valnatisone, Tarcentina 23; Vesna, Costalunga 20; Corno, Union 91 19; Reanese 16; Tavagnacco, Riviera 13; Medeuza 11; Forghia, Opicina 9; Zaula 5.

#### 3. CATEGORIA

Libero Atl. Rizzi 27; Stella Azzurra 25; Lumignacco 23; Fulgor 21; Moimacco, Rangers 19; Ciseriis 18; Gaglianese 16; Cormor 12; Faedis 10; Savognese, Fortissimi 7; Nimis 3; Celtic 0.

#### JUNIORES

Cussignacco 21; Serenissima 19; Cividalese 18; Romans 16; Valnatisone, Natisone 14; Lucinico 13; Sovodnje 12; S. Gottardo 10; Faedis, Fortissimi 9; Fogliano 7; Azzurra 4; Corno 3.

#### ALLIEVI

Bressa 26; Valnatisone, Cividalese 23; Pagnacco, Sangiorgina, Cussignacco 19; Faedis 18; Natisone 17; Pozzuolo 16; Bassaldella 15; Buonacquisto 14; Lestizza 11; S. Gottardo 9; Bertolo, 7 Spighe 6; Fortissimi 3.

#### GIOVANISSIMI

Savornanese 28; Flumignano 26; Bressa 25; Cussignacco 16; Pagnacco 13; Gemonese 12; Astra 92, Sangiorgina, Rive d'Arcano 11; Audace, Buonacquisto 8; Majanese 7; Cassacco 0.

#### AMATORI (ECCELLENZA)

Real Filpa 17; Fagagna 14; Invillino 12; Mereto, Manzano, Pantianico, Chiasiellis 11; S. Daniele 10; Chiopris 9; Tolmezzo, Warriors 8; Tarcento 6.

#### AMATORI (1. CATEGORIA)

Treppo, Amaro 17; Valli del Natisone 13; Turkey Pub 12; Rubignacco 11; Team Calligaro 10; Vacile, Racchiuso 9; Pers 8; Real Buja 6; Montegnacco 5; Gemona 3.

#### AMATORI (2. CATEGORIA)

Alla salute 16; Deportivo 15; Godia 14; Grigioneri 13; Rojalese 12; Pub Luca e Sonia Drenchia 10; Bocal 9; Remanzacco 8; S. Lorenzo 7; Povoletto 5; Plaino 4; Adornano 3.

Le classifiche dei campionati giovanili sono aggiornate alla settimana precedente. In attesa della ripresa dei campionati dopo la pausa natalizia saranno recuperate le partite degli Amatori rinviate nel corso del girone di andata.



augura Buon Natale

Cividale - Via Udine - Tel. 0432/733542

## GRMEK

Liesa  
Silvestrovanje '96

Kam iti pozdravjat staro lieto, ki nas zapuša an te nove, ki parhaja?

Kulturno društvo Rečan iz Lies, pro-loco Garmak an "Odbor judi dobre volje" so za svoje člane organiziral "Silvestrovanje '96", ki bo v telovadnici na Liesah. "Kot po navadi" je napisano na vabile "poskarbmo tudi za vičerjo". Za ples poskarbi pa Kekko-band. Za se vpisat imata cajt do 25. decemberja an za narest tuo se muoreta obarnit do Mirelle (tel. 725045), do Terese (725021), do Mariucci (725020) al pa do Lidje (725057).

## SOVODNJE

Kranjska gora  
vas čaka

V nediejo 5. zenarja bojo na Kranjski gori svetovne smučarske tekme (gare di sci, valide per il campionato mondiale).

Za telo parloznost so v Sauodnji organiziral an izlet, 'no gito s koriero. Odhod bo iz Masere ob 5.30 zjutra, iz Sauodnje ob 5.50 an iz Cedada (plac od korier) ob 6.10.

Za druge novice an za se vpisat se muoreta obarnit

do "bar da Crisnaro" (tel. 714000) al pa do Paola Secli (tel. 709951 - zvičer). Za se vpisat an prevoz s koriero vas bo kostalo samuo 30.000 lir.

Starmica  
Pogreb v vasi

V pandiejak 16. dicemberja popudan smo se zbrali v naši cirkvi za dat zadnji pozdrav naši vasnjanki Pii Franz - Niezine družine.

Pia je umarila v cedajskem spitale v saboto 14. dicemberja. Dopunla je bla 76 liet.

Na telim svietu je zapustila hči Graziello an sina Lorenza, neviesto Gisello, navuoda Marca, kunjado an vso ostalo zlahto.

## SREDNJE

Gorenj Tarbi - Ziracco  
Smart se mlade žene

V sriedo 11. novemberja je paršla tle v vas zalostna novica, de je po dugim tarplienju umarila v videmskem spitale nasa vasnjanka Gina Qualizza. Bla je se mlada žena, imiela je samuo 54 liet.

Gina se je rodila v Paracicjovi družini, ni nikdar pa poznala oči, sa' ji je umaru v Rusiji. Veredila jo je mama Romilda, ki je Puhove družine, le tle z nase vasi.

Gina se je se zlo mlada oženila, nje moz je Zanut Tamazu, le tle z Gorenjega Tarbja.

Gina an Zanut sta bla puno liet v Zviceri, kamar sta bla sla zavoyo diela. Kar sta se varnila damu kupa z njih otuok (tri puobje an adna ceča), sta sla zivet v Ziracco. Kupe z njim je nimar ziviela an sele zivi tudi mama Romilda. Z nje smartjo je Gina pustila v veliki zalost njo, moza, sinuove, zeta, neviesto, navuode an vso drugo zlahto.

Venčni mier bo počivala v Ziracco, kjer je biu nje pogreb v četartak 12. dicemberja.

## PODBONESEC

Carnivarh  
Žalostna novica

Na naglim nas je zapustu Emilio Cencig - Burjonkine družine tle z nase vasi.

Slavo ga je parjelo ze zjutra tam doma, hitro so ga pejal v spitau, pa pomuoč zdravniku mu nie pomagala. Imeu je 77 liet. V zalost je pustu zeno Marijo, sina Rina, hči Marijo an vso drugo zlahto.

Od njega smo se poslovili na domačem britofu v četartak 13. dicemberja popudan.

## Dežume lekarn / Farmacie di turno

OD 23. DO 29. DICEMBERJA  
Sauodnja tel. 714206 - Premarjag tel. 729012  
OD 21. DO 27. DICEMBERJA  
Cedad (Formasaro) tel. 731264

Ob nediejah in praznikah so odparto samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, ce riceta ima napisano »urgente«.

Narodna  
1997  
Abbonamento

ITALIJA..... 49.000 lir

EVROPA,  
AMERIKA  
AVSTRALIJA  
IN DRUGE DRŽAVE  
(po navadni  
pošti)..... 60.000 lir

## V Petjagu za "Carosello"

SREDNJE  
Gorenj Tarbi  
14 otrok se je učilo  
našega jezika

V saboto 7. junija zvičer se je zaključu v Gorenjim Tarbju s kulturno manifestacijo posolski pouk (doposcuola), ki so ga organiziral kulturne društva naših dolin.

Pošolskega pouka, ki je su napri vič miescu, se je udeležilo vseh 14 otuok iz Gorenjega Tarbja, tisti, ki hodejo v osnovno suolo (scuola elementare), ku tisti, ki hodejo ze v srednje suole v Skrutove.

Najprej je vodila pouk slovienskega jezika Iris Battaino iz Azle, potem pa so nadaljevali pouk Gior-

gio Qualizza iz Gorenjega Tarbja, Viljem Cerno, predsednik kulturnega društva Ivan Trinko iz Cedada, Beppino Crisetig iz Skrutovega, Paolo Petricig, vodja študijskega centra Nediža iz Spietra an prof. Beuzer iz Azle.

Za zaključek so parpravli lepo kulturno manifestacijo. Zaplesala je folklorna skupina iz slovienskega dijaškega doma iz Gorice (casa dello studente sloveno), glasbene skupine, pru takuo naši otroci z recitacijami.

Sala je bila napunjena do zadnjega piča. Na zacetku je pozdravu tarbijski famostar Emil Cencig, ki je poudaru pomien tajnsnega pošolskega pouka, na katerem so se otroci lahko učili tudi našega slovienskega jezika, kar se je parvič zgodilo po stuo lietih.

Na koncu so vsi pregledal razstavo (mostro) liepih risb, ki so jih parpravli otroc pod vodstvom prof. Petricica.

Vsi so bli zlo kontentega pouka an se trostajo,

de ga organizajo tudi prihodnje lieto. Organizatorji nieso samuo zatuo, pač pa bi zvestuo raztegnil to esperienco tudi na druge večje vasi Beneških dolin. (Novi Matajur, 15.6.75)

SPETER  
Petjag  
Tudi mi na "Carosello"

V Petjagu se je muorlo marskajsnemu zdiat pručudno videt tu dielunik vse judi obliečene, ku de bi biu te narguorš senjam an ze pred pudnem videt ta za mizah moze an žene jest gubanco an pit vino na buče! Tuole je blu videt na sred vasi Petjaga te zadnje dva dni miesca luja. Kar pa smo zagledal tudi filmske aparate, fotografe an celò "troupe", smo zvideli, de teli so napravjal v Petjagu reklamo za "Carosello" po televizijone an de te pravi protagonist je bla domača gubanca.

Študijski center "Nediža" je lepuo napravu vse kontakte s komunam an je ponudu filmski skupini tudi organizatorja, ki je biu

prof. Pavel Manzini iz Spietra. On je napravu vse, takuo de na "sejmu" so bli kioski pokriti z brusjanam an ceče, ki so "prodajale" gubance, brejar an plesauci, mize za judi ta na placu. Cele dva dni so godli nasi znani harmonikarji Lizo an Ennio Jussa, Eugenio Picon je pa godu svoj bas.

Piel so te mladi od pieuskega zbora "Pod lipo" iz Barnasa. Narbuj so se muorli trudit Natale Berghignan iz Spietra, Miljo Qualizza iz Dolenjega Barnasa an se Miljo Coren iz Spietra, ki je muoru, ku vsi, jest gubanco an pit vino an zganje zastonj an se stuort cieu dan objemat od nieke biondaste lepotice.

Vsi so sli damu veseli, posebno tisti, ki so zaslužil deset tautint na dan gor na vse, za an dobar milion lir kupe.

Narvenč zaslužek bojo pa imiel nasi gubancarji, kar bo po televiziji paršla reklama na "Carosello" čisto zastonj.

(Novi Matajur, 15.8.75)

## novi matajur

Odgovorna urednica:  
JOLE NAMOR

Izdaja:  
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.  
Cedad / Cividale  
Fotostavek: GRAPHART  
Tiska: EDIGRAF  
Trst / Trieste



Velanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Teknik  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Narocnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 42.000 lir  
Postni tekoči racun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad - Cividale  
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST  
Partizanska, 75 - Sezana  
Tel. 067 - 73373  
Letna narocnina 1500.— SIT  
Posamezni izvod 40.— SIT  
Ziro racun SDK Sezana  
Stev. 51420-601-27926

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col  
Komercialni L. 25.000 + IVA 19%

"LA MARMI,"  
DI NEVIO SPECOGNALAPIDI  
MONUMENTI

## PAVIMENTI - SCALE - SOGLIE E PIANI CUCINA

S. Pietro al Natisone • Zona industriale 45 tel. 0432-727073



## Miedihi v Benečiji

## DREKA

doh. Lorenza Giuricin

Kras: v sredo ob 12.00  
Debenje: v sriedo ob 15.00  
Trinko: v sriedo ob 13.00

## GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:  
v pandiejak ob 11.00  
v sriedo ob 10.00  
v četartak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hlocje:  
v pandiejak ob 11.30  
v sriedo ob 10.30  
v petak ob 9.30  
Lombaj: v sriedo ob 15.00

## PODBONESEC

## PEDIATRA

doh. Flavia Principato

Podbuniesac:  
v pandiejak, sriedo an petak  
od 10.00 do 11.30  
v torak an četartak  
od 16.00 do 17.30  
tel. 726161 al 0368/3233795

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:  
v pandiejak od 8.30 do 10.00  
an od 17.00 do 19.00  
v sriedo, četartak an petak  
od 8.30 do 10.00  
v saboto od 9.00 do 10.00  
(za dieluce)  
Carnivarh:  
v torak od 9.00 do 11.00  
Marsin:  
v četartak od 15.00 do 16.00

## SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:  
v pandiejak, torak, četartak  
an petak od 10.30 do 11.30  
v sriedo od 8.30 do 9.30

## SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:  
v pandiejak, sriedo,  
četartak, petak an saboto  
od 8.30 do 10.30  
v torak od 16.30 do 18.30

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:  
v pandiejak, torak, četartak,  
petak an saboto  
od 8.30 do 10.00  
v sriedo od 17.00 do 18.00

## SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:  
v torak ob 10.30  
v petak ob 9.00

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:  
v torak ob 11.30  
v četartak ob 10.15

## SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:  
v pandiejak od 8.00 do 10.30  
v torak od 8.00 do 10.00  
v sriedo od 8.00 do 9.30  
v četartak od 8.00 do 10.00  
v petak od 16.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa:  
v pandiejak od 9.30 do 11.00  
v torak od 9.30 do 11.00  
v sriedo od 16.00 do 17.00  
v četartak od 11.30 do 12.30  
v petak od 10.00 do 11.00

## Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Cedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

## Informacije za vse

## Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miiediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282. Za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

## Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni  
v torak od 10.30 do 11.30  
v četartak od 9.30 do 10.30

Vaccinazioni  
v četartak od 9. do 10. ure

## Consultorio familiare

## SPETER

Pediatria  
v pandiejak an petak  
od 11.00 do 13.00

## Ostetricia/Ginecologia

v četartak od 11.00 do 13.00;  
Cedad: v pandiejak an sriedo  
od 8.30 do 10.30;  
z apuntamento, na kor pa  
impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon  
v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico  
Gorska skupnost Nediških  
dolin (tel. 727565)

Za apuntamento an informacijo  
telefonat na 727282 ( od  
8.30 do 10.30, vsak dan, samuo  
sriedo an saboto ne).

## Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm:  
ob 6.10\*, 7.00, 7.26\*, 7.57, 9.\*,  
10.11, 11.55, 12.29\*, 12.54,  
13.27\*, 14.05, 16.05, 17., 18.,  
19.08, 20., 22.10.(od pand. do  
čet. an ob praznikih)  
Iz Vidma v Cedad:  
ob 6.35\*, 7.29, 8.\*, 8.32, 9.32\*,  
10.32, 11.30, 12.32, 12.57\*,  
13.30, 14.08\*, 14.40, 16.37,  
17.30, 18.30, 19.40, 21.50 (od  
pand. do čet. an ob praznikih),  
22.40

\* cez tiedan

## Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081  
Bolnica Videm.....5521  
Policija - Prva pomoč.....113  
Komisarjat Cedad.....731142  
Karabinierji.....112  
Ufficio del lavoro.....731451  
INPS Cedad.....700961  
URES - INAC.....730153  
ENEL.....167-845097  
ACI Cedad.....731987  
Ronke Letališče.0481-773224  
Muzej Cedad.....700700  
Cedajska knjižnica..732444  
Dvojezična sola.....727490  
K.D. Ivan Trinko.....731386  
Zveza slov. izseljenoev...732231

## Občine

Dreka.....721021  
Grmek.....725006  
Srednje.....724094  
Sv. Lenart.....723028  
Speter.....727272  
Sovodnje.....714007  
Podbonesec.....726017  
Tavorjana.....712028  
Prapotno.....713003  
Tipana.....788020  
Bardo.....787032  
Rezija.....0433-53001/2  
Gorska skupnost.....727281